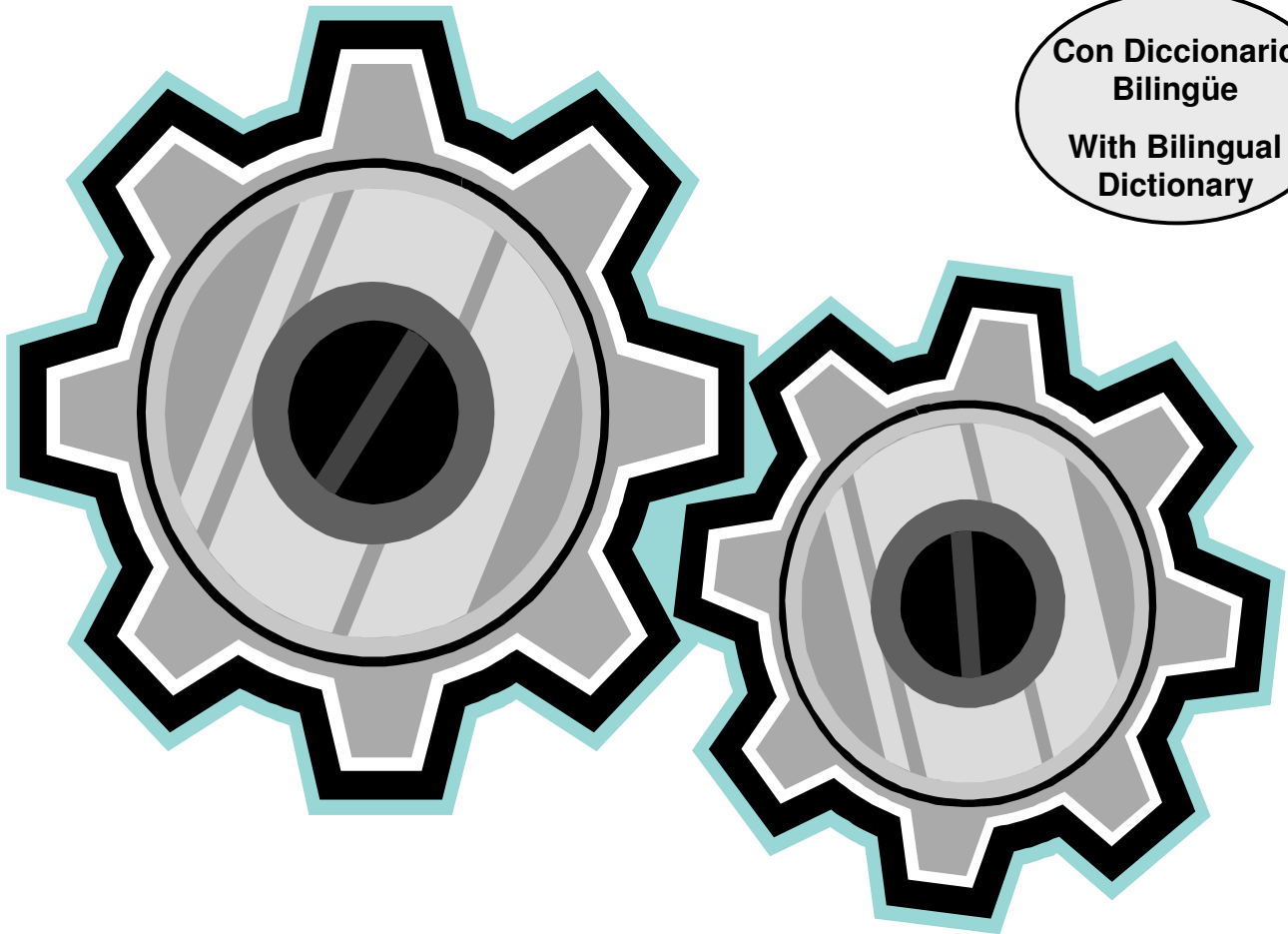


Resguardos de Máquinas Machine Guards

Con Diccionario
Bilingüe

With Bilingual
Dictionary



Un instructivo bilingüe para patrones con trabajadores hispanos

A bilingual training module for employers with Hispanic workers

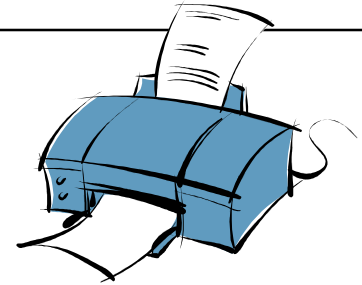


TO USE THIS TRAINING MODULE:

*Instrucciones en español:
pasta interior de atrás*

This OR-OSHA training module is designed so that both English and Spanish-speaking people can use it. The left-sided pages are in English and the right-sided pages are in Spanish.

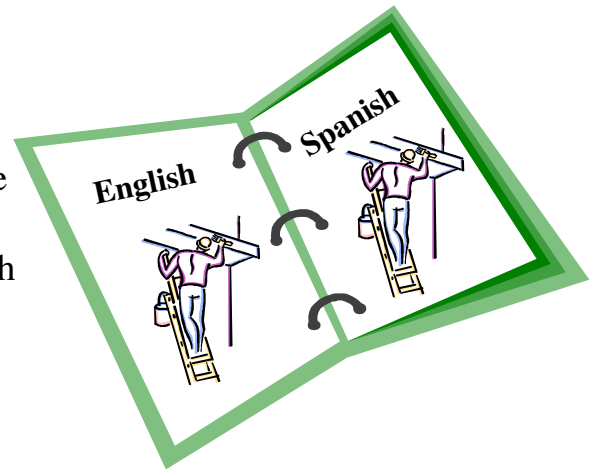
STEP 1 Print all of the module pages.



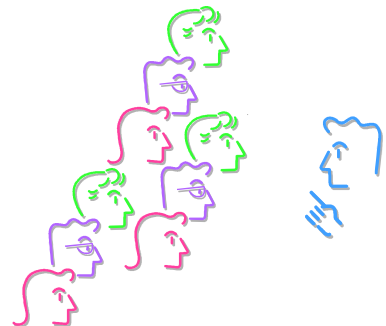
STEP 2 Photocopy the entire module, copying on both sides of each page. The even pages (2, 4, 6, etc.) must be in English. The odd pages (3, 5, 7, etc.) must be in Spanish.



STEP 3 Staple or bind each module. Make sure that the pages in English are on the left and the pages in Spanish are on the right.



STEP 4 Provide the training. We suggest that before giving the training, you read the OR-OSHA module **Cultures, Languages, and Safety**, available from the OR-OSHA web site.

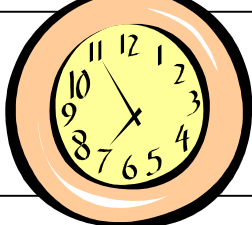


Toll free number in Spanish: 1 (800) 843-8086 option No. 3
Toll free number in English: 1 (800) 922-2689
Web site: www.orosha.org

PESO

Programa en Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo de OR-OSHA

OR-OSHA Occupational Safety and Health Program in Spanish

<p>These modules are designed to be taught in 30 to 60 minutes.</p>		<p>Estos instructivos están diseñados para ser enseñados en 30 a 60 minutos.</p>
---	--	--

Obtain these bilingual training modules and the Spanish-English / English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary (30,000 words) at www.orosha.org



Obtenga estos instructivos bilingües y el Diccionario Español-Inglés / Inglés-Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo (30,000 palabras) en www.orosha.org

Please send comments to tomas.schwabe@state.or.us

Favor de enviar comentarios a tomas.schwabe@state.or.us

Nota: Este material educativo o cualquier otro material utilizado para adiestrar a patrones y empleados de los requisitos de cumplimiento de los reglamentos de la OR-OSHA por conducto de la simplificación de los reglamentos, no se considerará sustituto de cualquiera de las provisiones de la Ley de Seguridad en el Trabajo de Oregon, o por cualquiera de las normas dictaminadas por la OR-OSHA. Este material educativo fue producido por el Programa PESO de la OR-OSHA.

Note: This educational material or any other material used to inform employers and workers of compliance requirements of OR-OSHA standards through simplification of the regulations should not be considered a substitute for any provisions of the Oregon Safe Employment Act or for any standards issued by OR-OSHA. This educational material was produced by the OR-OSHA PESO Program.

Welcome!

The reason for this course

Crushed hands and arms, severed fingers and blindness are some of the hazards of unguarded moving machines.

The goal of this course

Learn how injuries can be prevented with machine safeguards.

¡Bienvenidos!

La razón de este curso

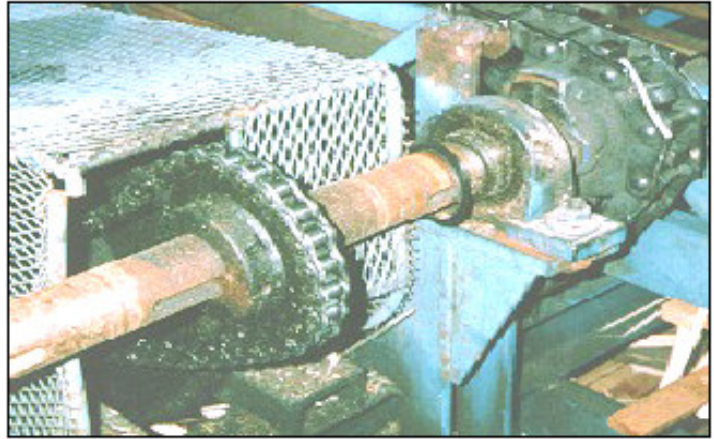
Manos y brazos aplastados, dedos amputados y ceguera son algunos de los peligros de maquinaria en movimiento sin guardas.

La meta de este curso

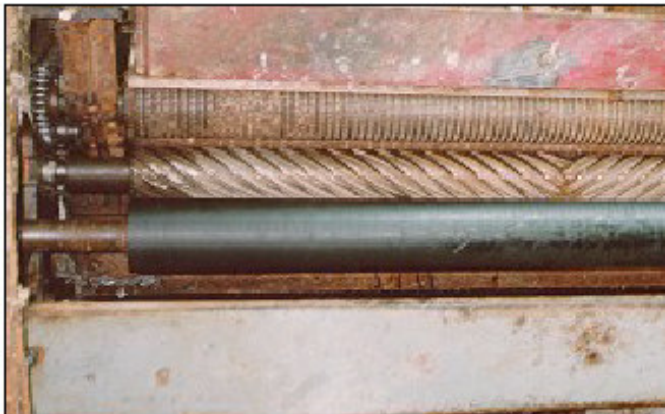
Aprender como se pueden prevenir lesiones con guardas de máquinas.

If it moves, pay attention!

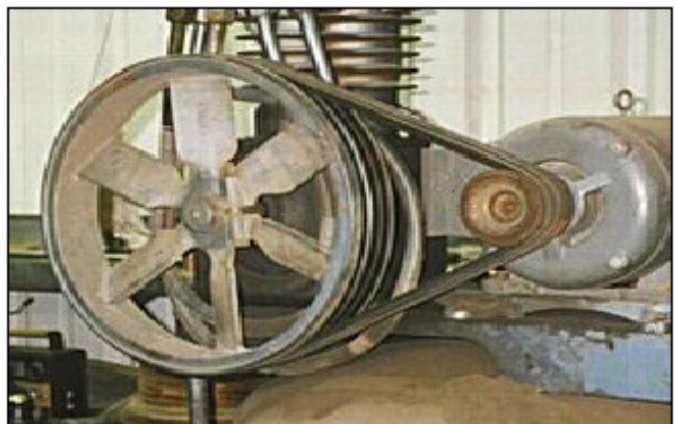
**WHAT ARE
SOME THINGS
THAT MOVE?**



Chains and Sprockets



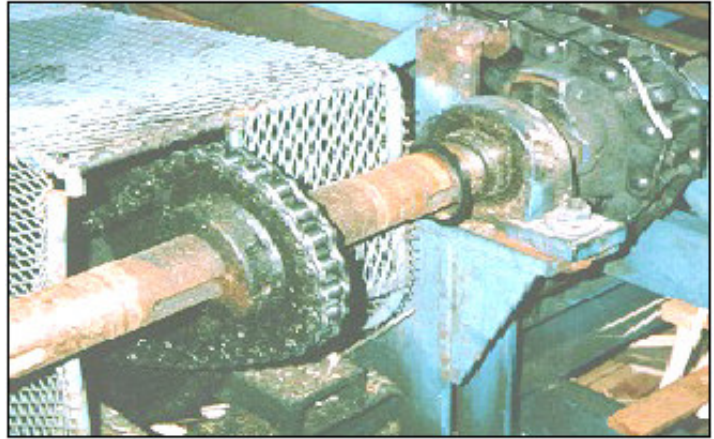
Rollers



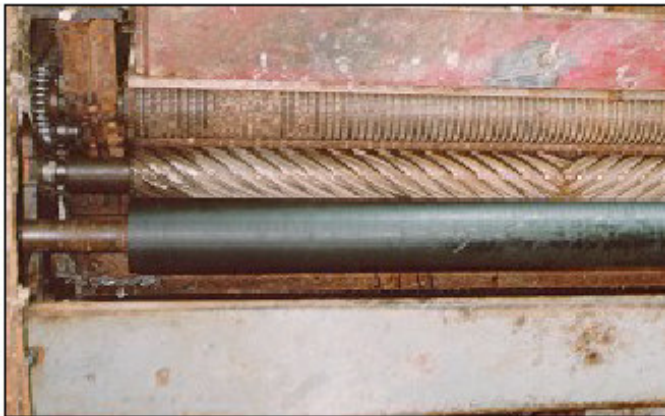
Flywheels and Belts

¡Si se mueve, ponga atención!

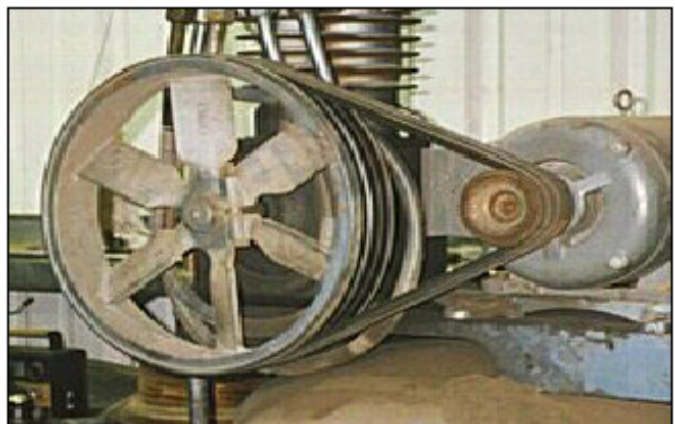
**¿CUAL SON
ALGUNAS
COSAS QUE
SE MUEVEN?**



Cadenas y Ruedas Dentadas



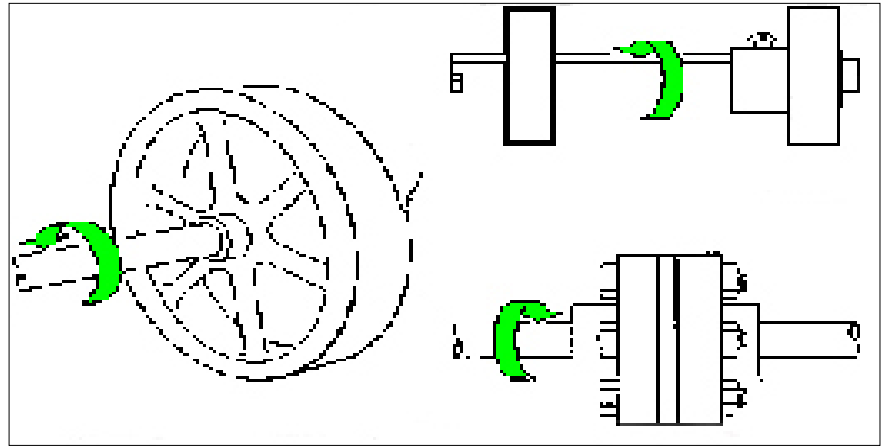
Rodillos



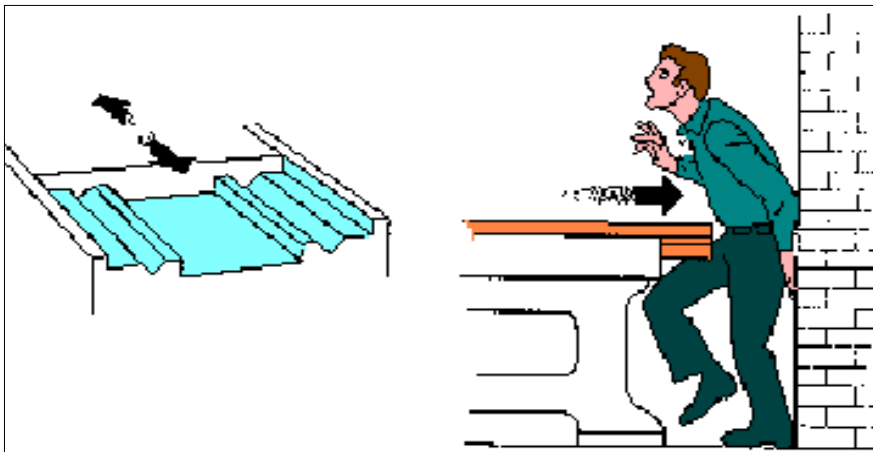
Ruedas Volantes y Bandas

If it moves, pay attention!

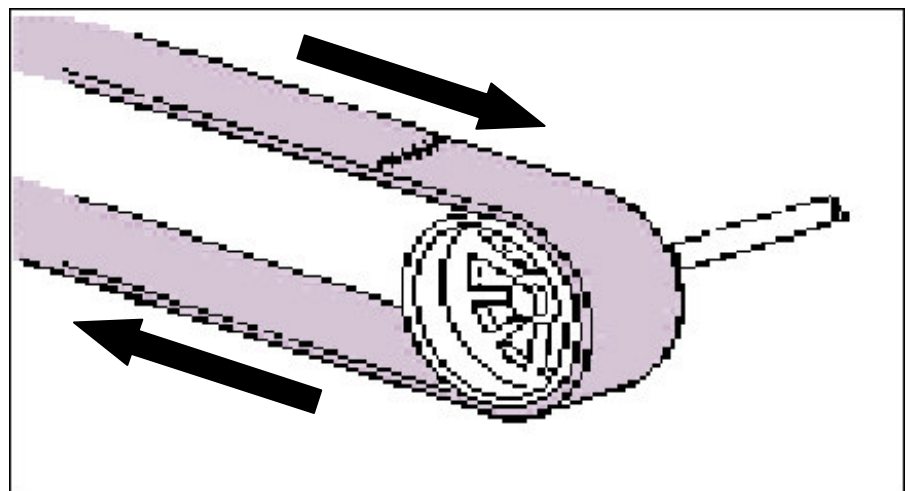
**HOW DO
SOME
MACHINES
MOVE?**



Around (Rotating)



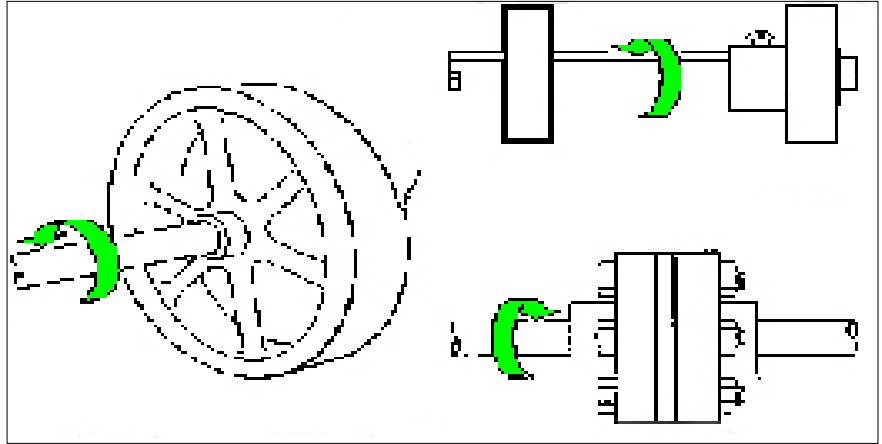
Back and Forth or Up and Down (Reciprocating)



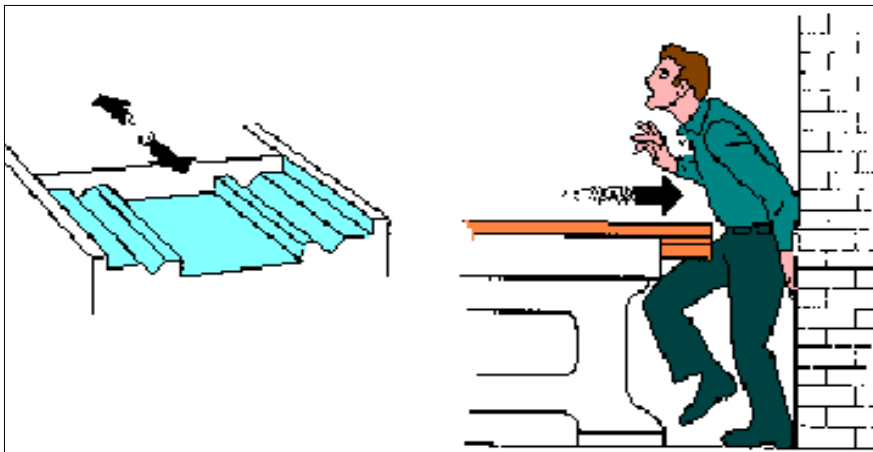
Crossways (Transverse)

¡Si se mueve, ponga atención!

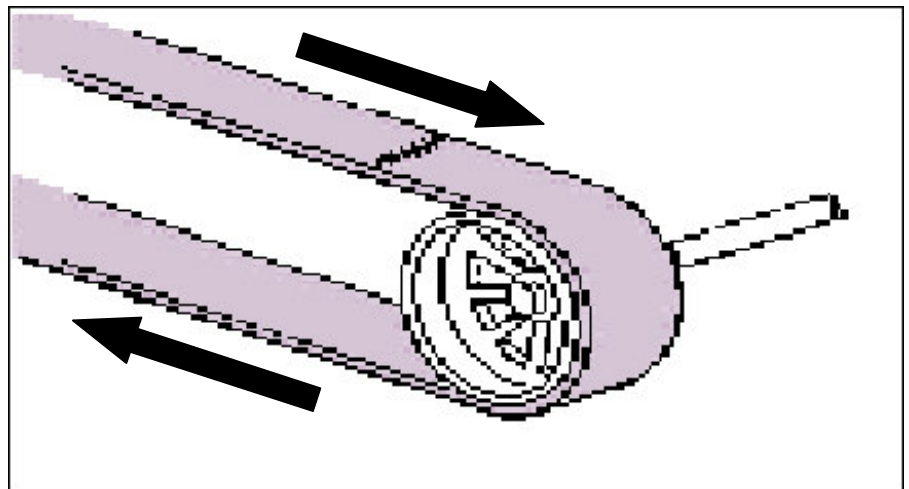
¿COMO SE
MUEVEN
ALGUANS
MAQUINAS?



Jirarando (Rodando)



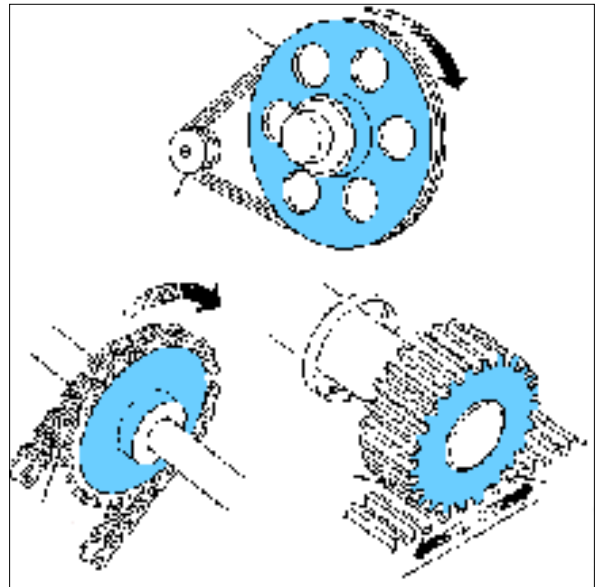
De Ida y Venida o Arriba y Abajo (De Vaivén)



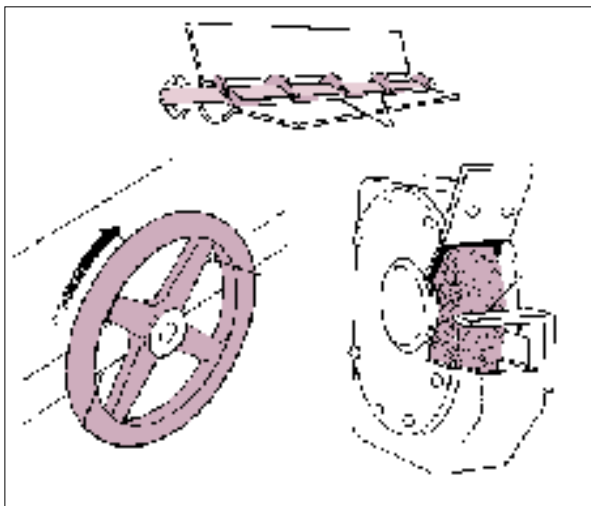
En cruce (Transversal)

If it moves, pay attention!

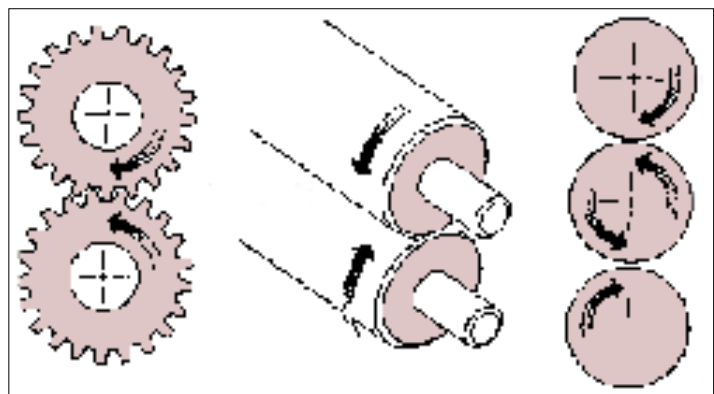
HOW DO
SOME
MACHINES
MOVE?



Around (Rotating)



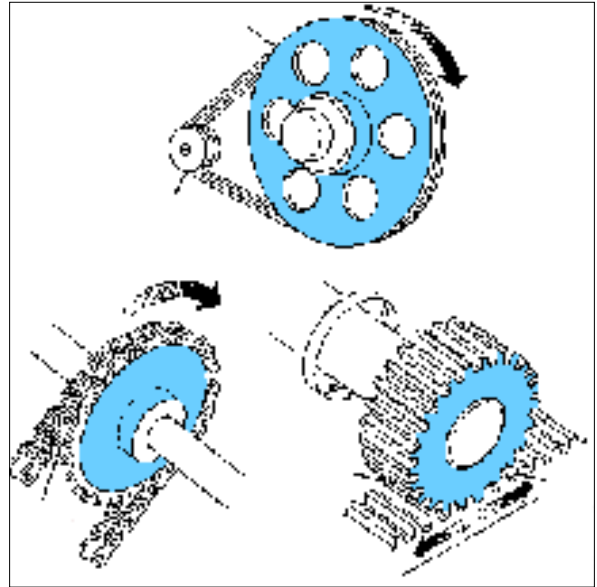
Around (Rotating)



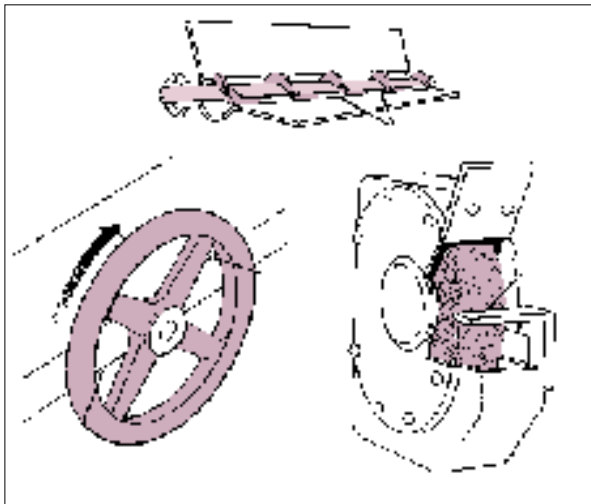
Around (Rotating)

¡Si se mueve, ponga atención!

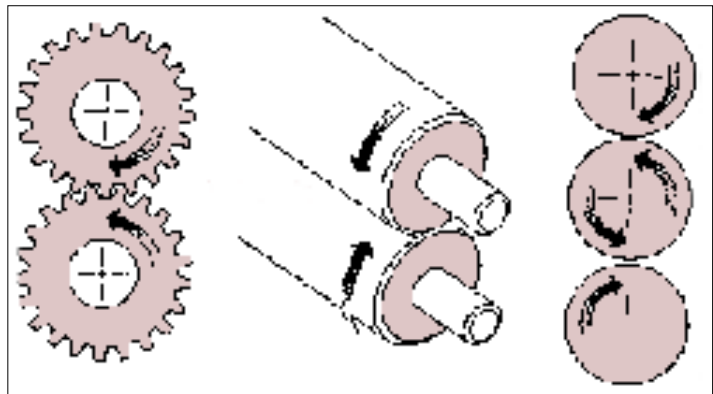
¿COMO SE
MUEVEN
ALGUANS
MAQUINAS?



Jirarando (Rodando)



Jirarando (Rodando)

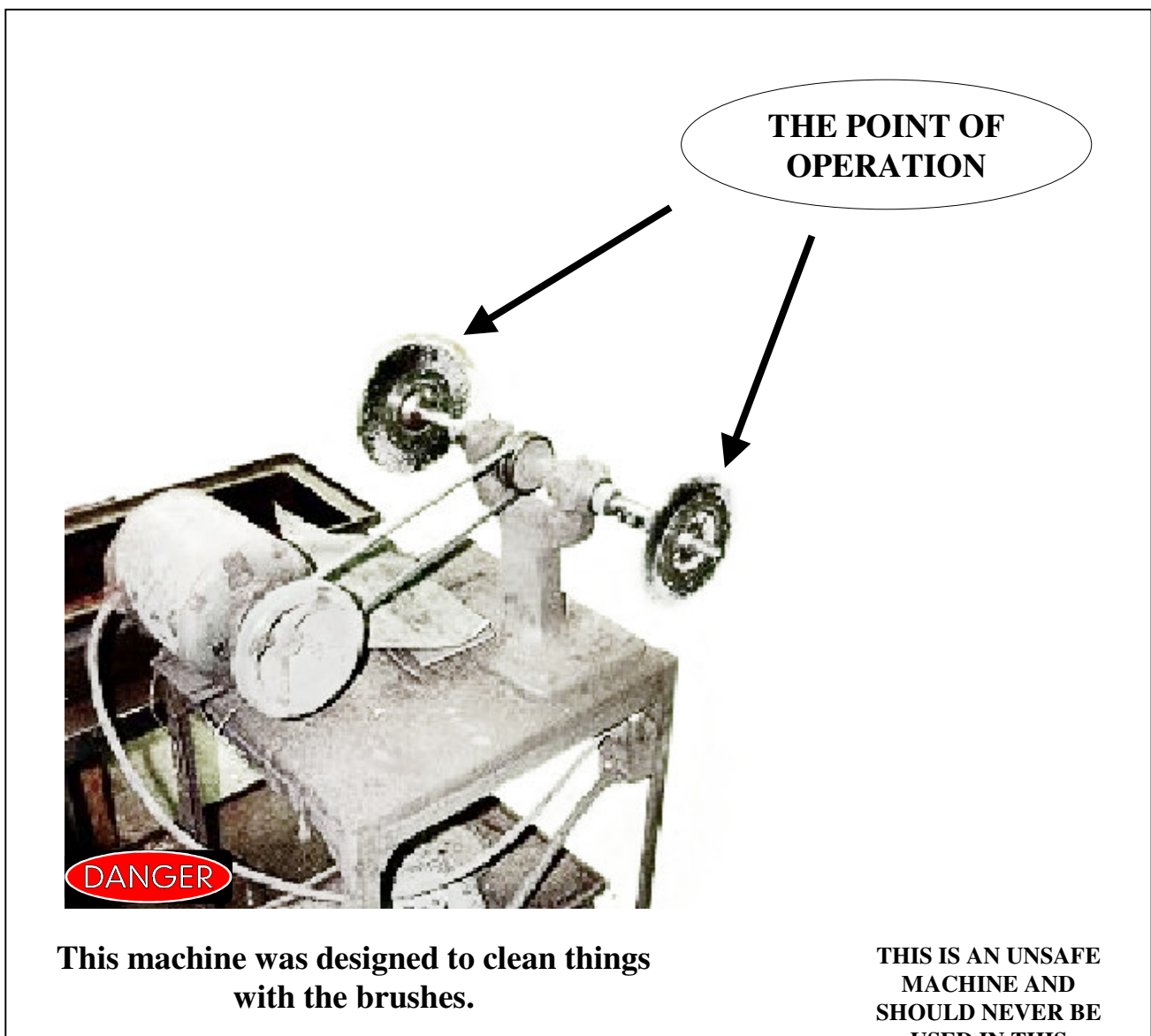


Jirarando (Rodando)

Danger points

THE POINT OF OPERATION

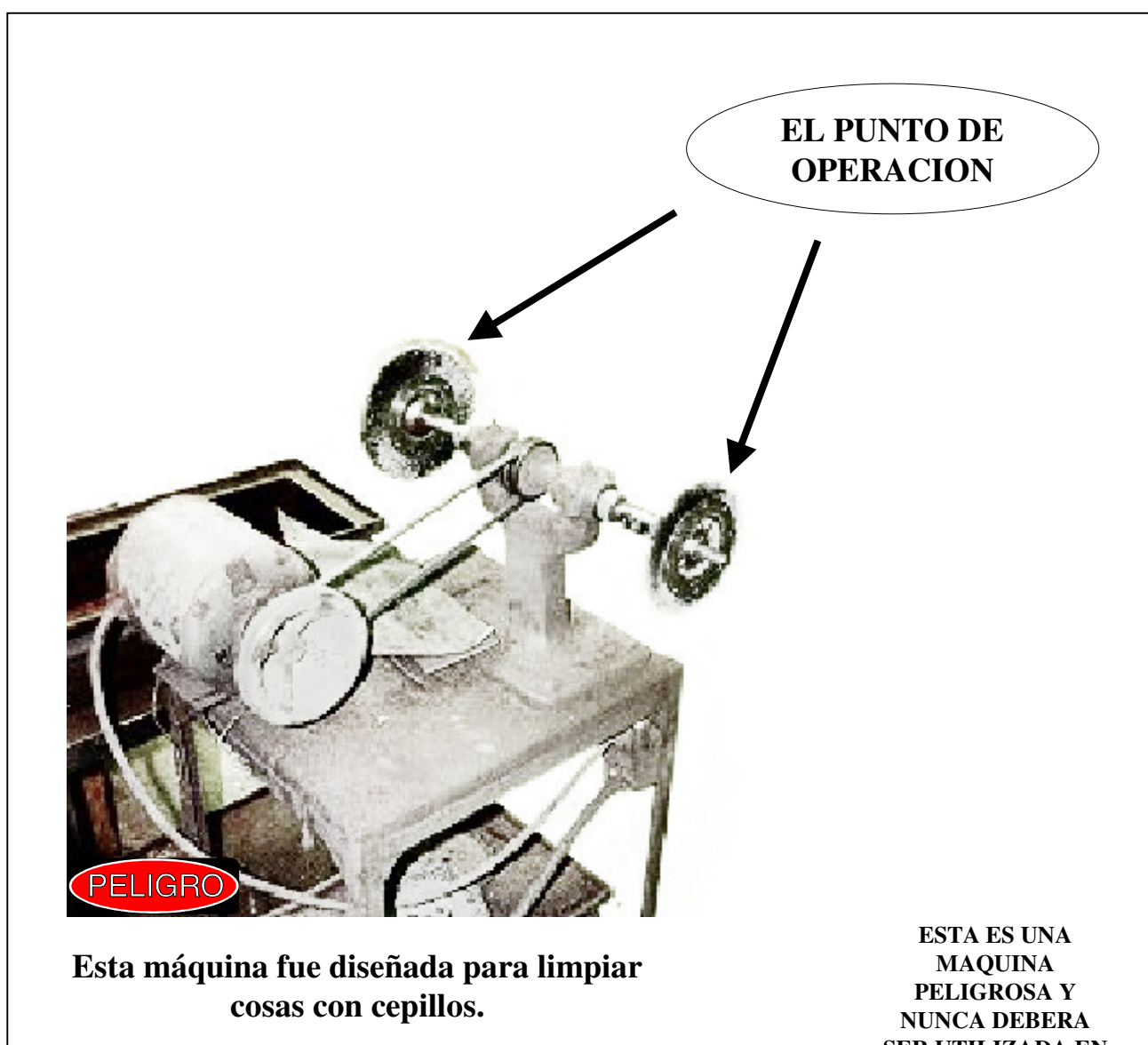
**The main action of the machine is the point of operation.
It is what the machine does.**



Puntos de peligro

EL PUNTO DE OPERACIÓN

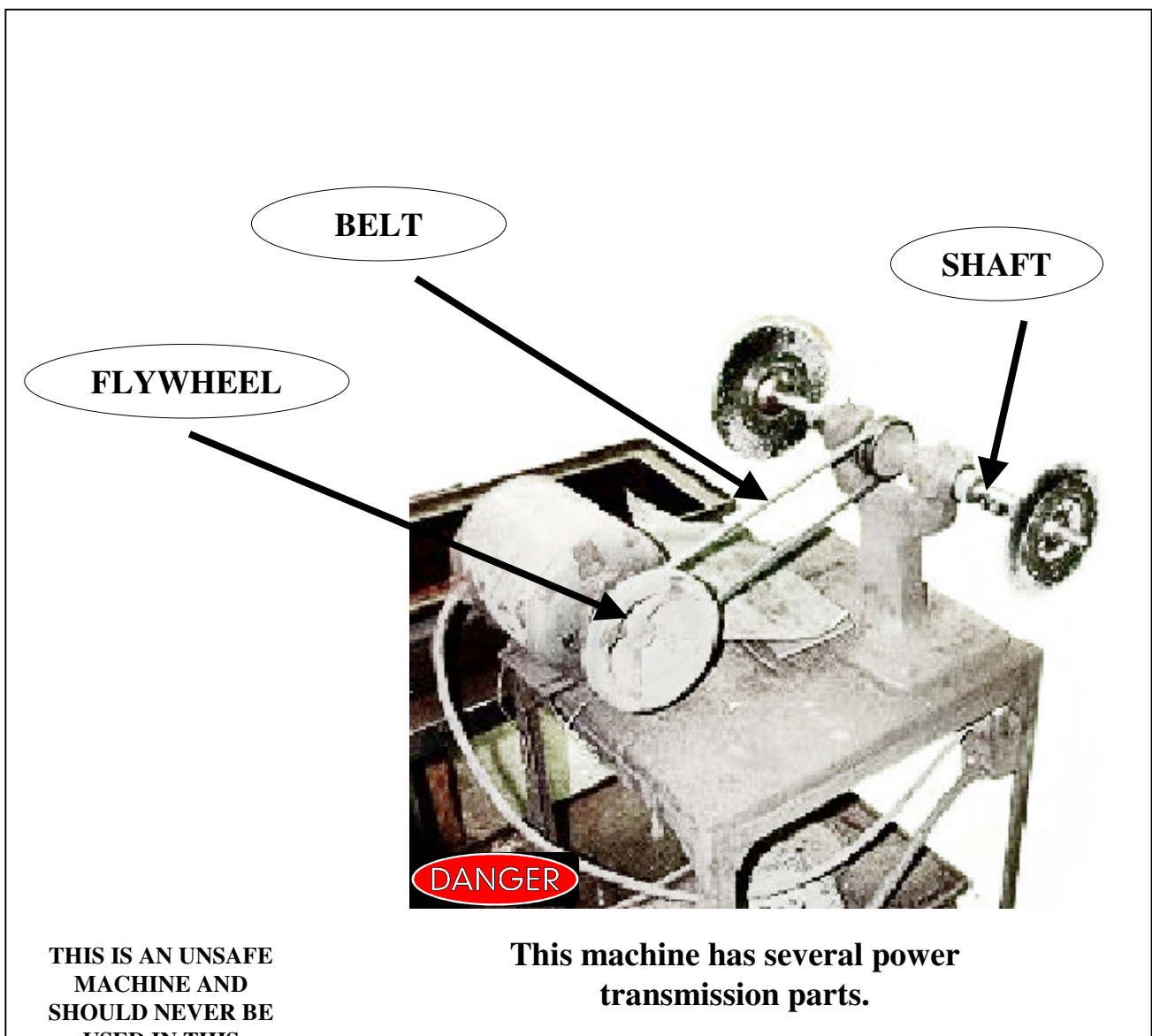
**La acción principal de la máquina es el punto de operación.
Es lo que hace la máquina.**



Danger points

POWER TRANSMISSION

Power Transmission is what takes the power from the motor to the point of operation.



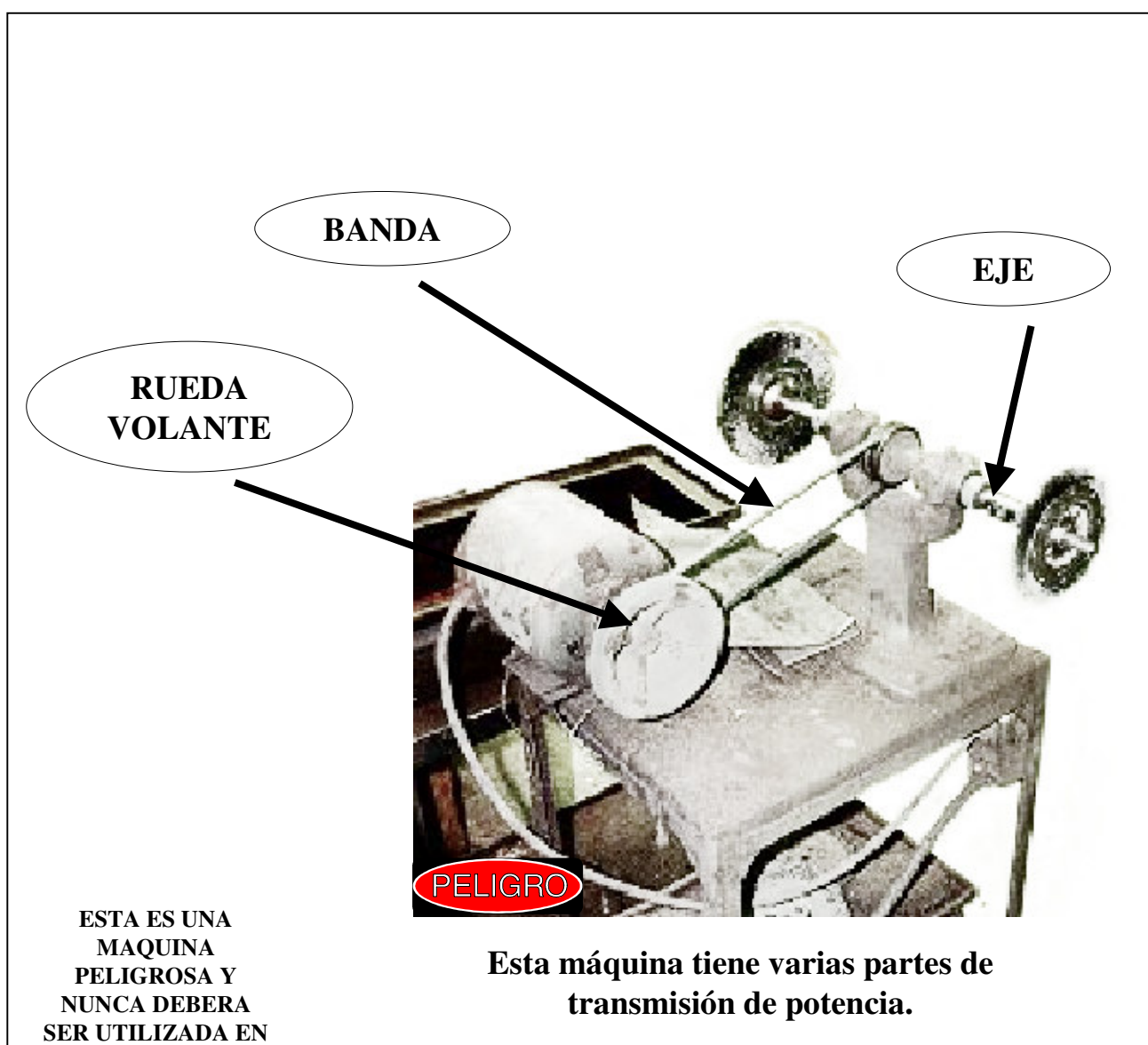
THIS IS AN UNSAFE MACHINE AND SHOULD NEVER BE USED IN THIS CONDITION

This machine has several power transmission parts.

Puntos de peligro

TRANSMISION DE POTENCIA

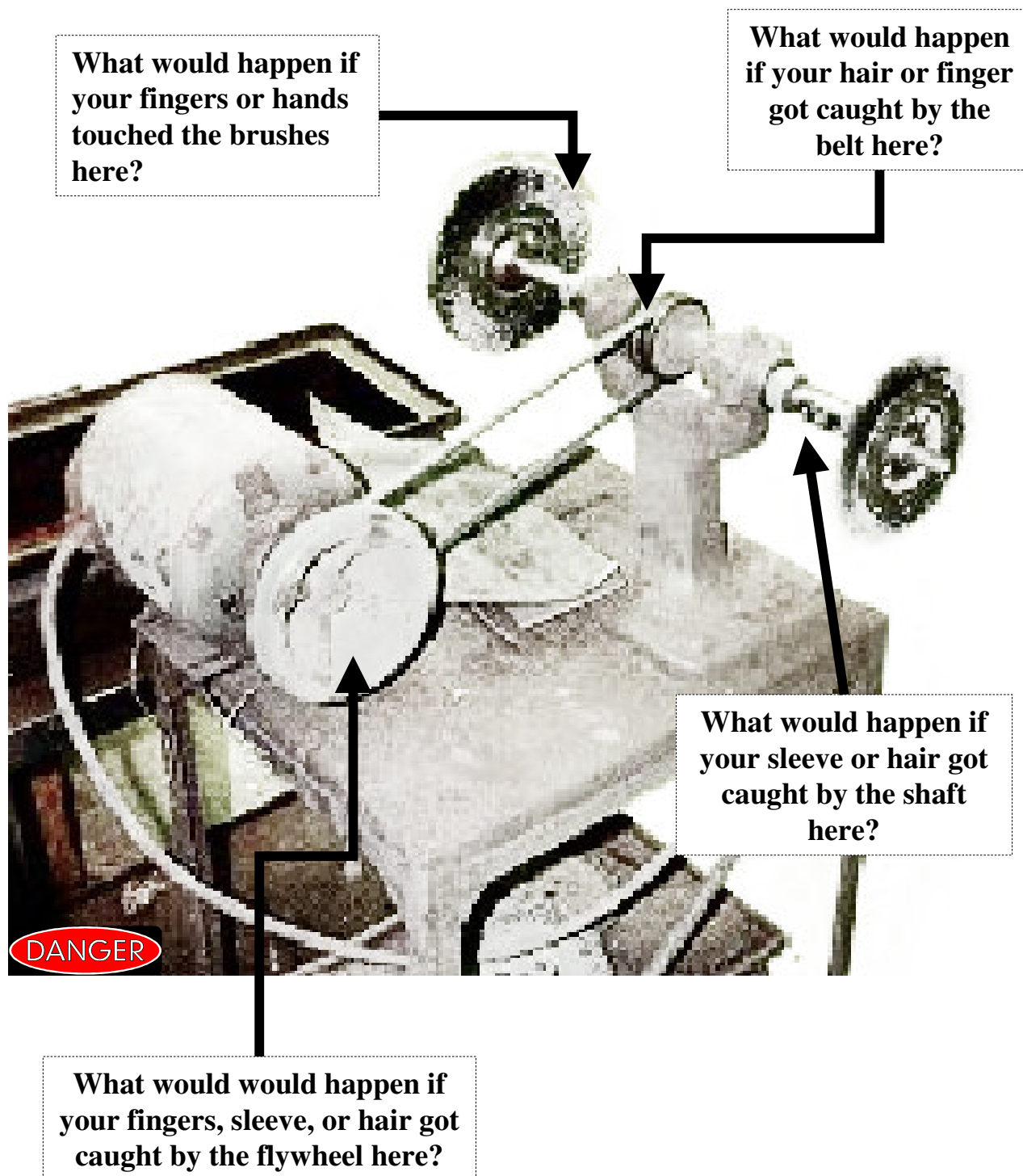
Transmisión de potencia es lo que lleva la potencia del motor al punto de operación.



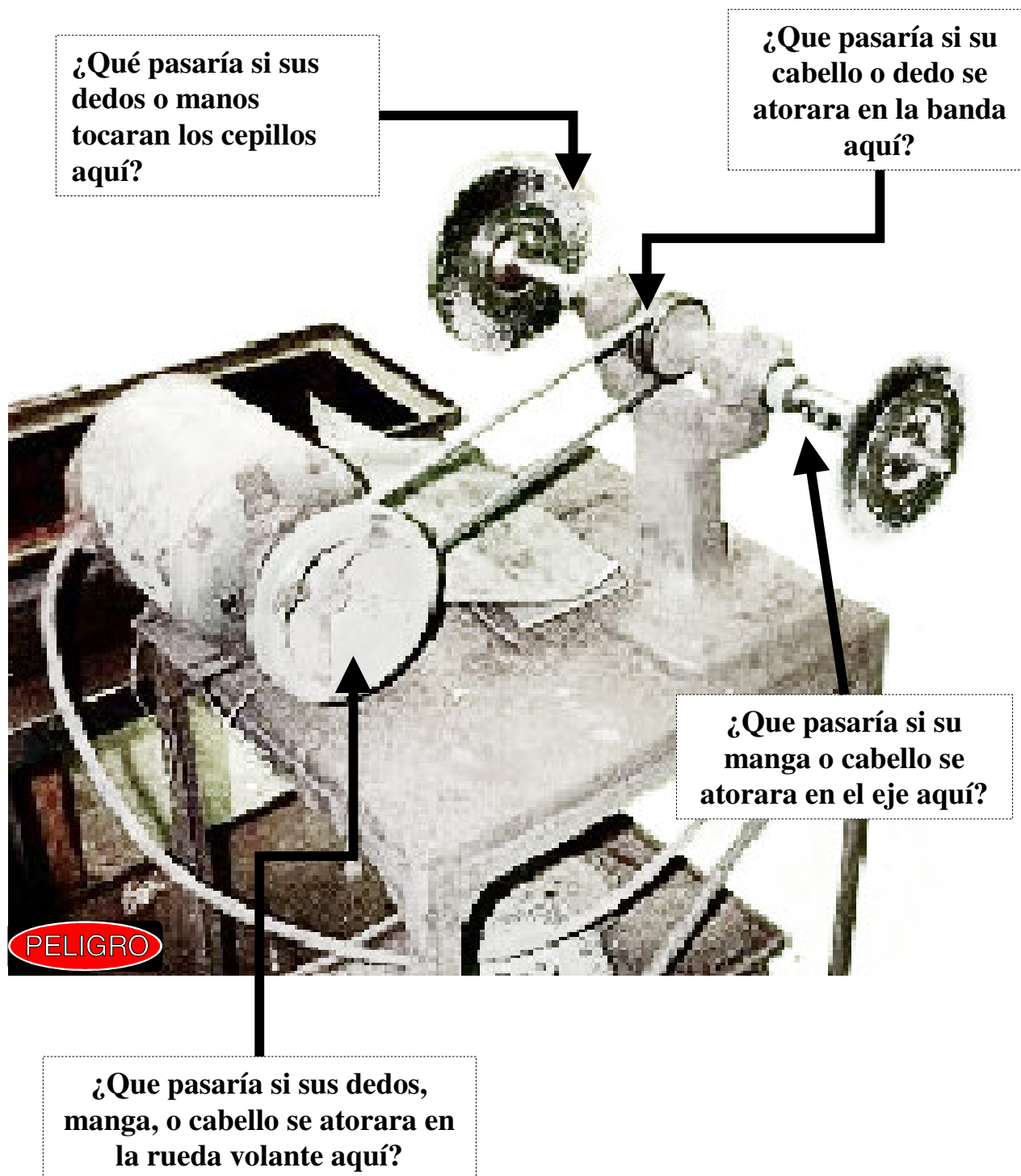
ESTA ES UNA
MAQUINA
PELIGROSA Y
NUNCA DEBERA
SER UTILIZADA EN
SU PRESENTE
CONDICION

Esta máquina tiene varias partes de
transmisión de potencia.

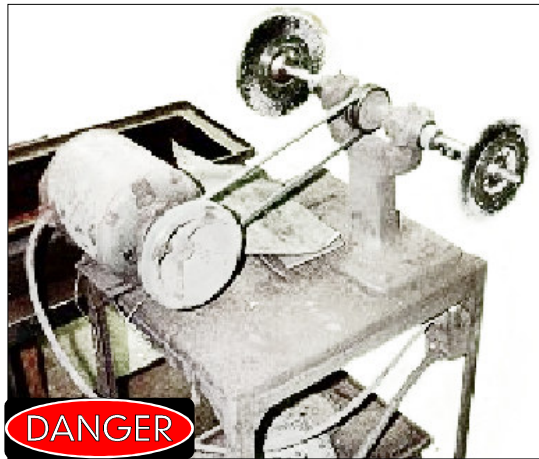
If you start the motor . . .



Si empieza el motor . . .



The injuries



AMPUTATED finger(s)



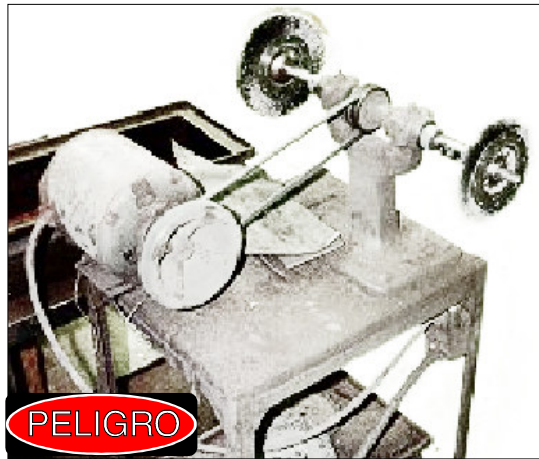
EVULSION of scalp (skin pulled off head)

BROKEN BONES of the fingers and hand



DEEP CUTS in the hands and arms

Las lesiones



Dedo(s) AMPUTADOS



EVULSION del cuero cabelludo (piel despelada de la cabeza)

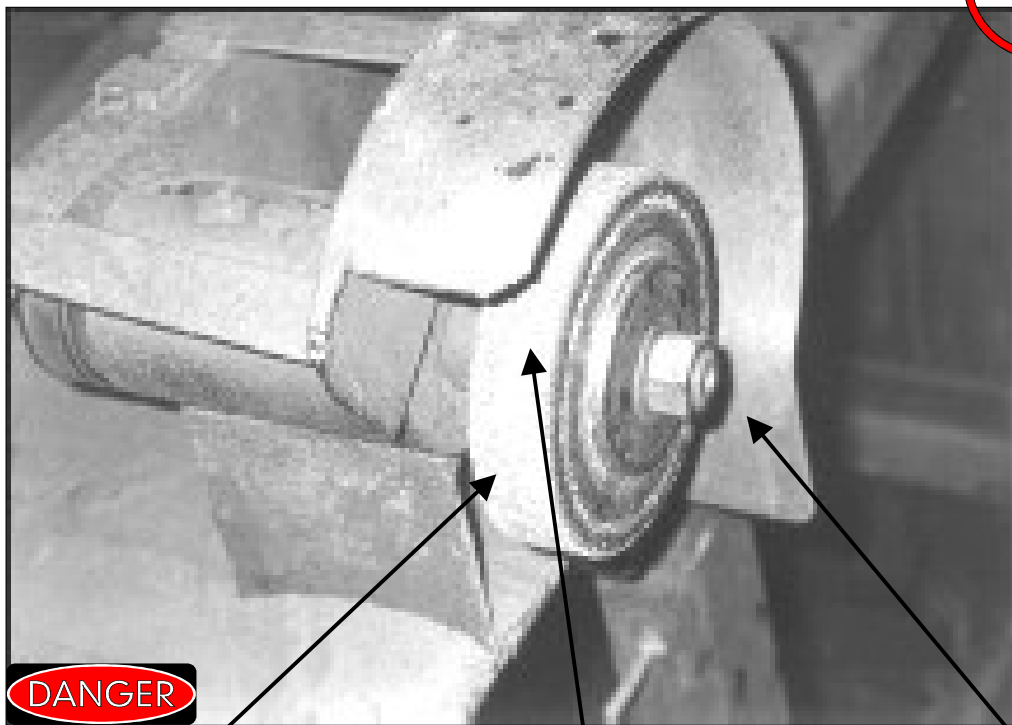
HUESOS ROTOS de los dedos y las manos



CORTADAS PROFUNDAS en las manos y los brazos

Danger - do not use

ABRASIVE WHEEL GRINDER is a stone wheel that turns at great speed. It is used for grinding.



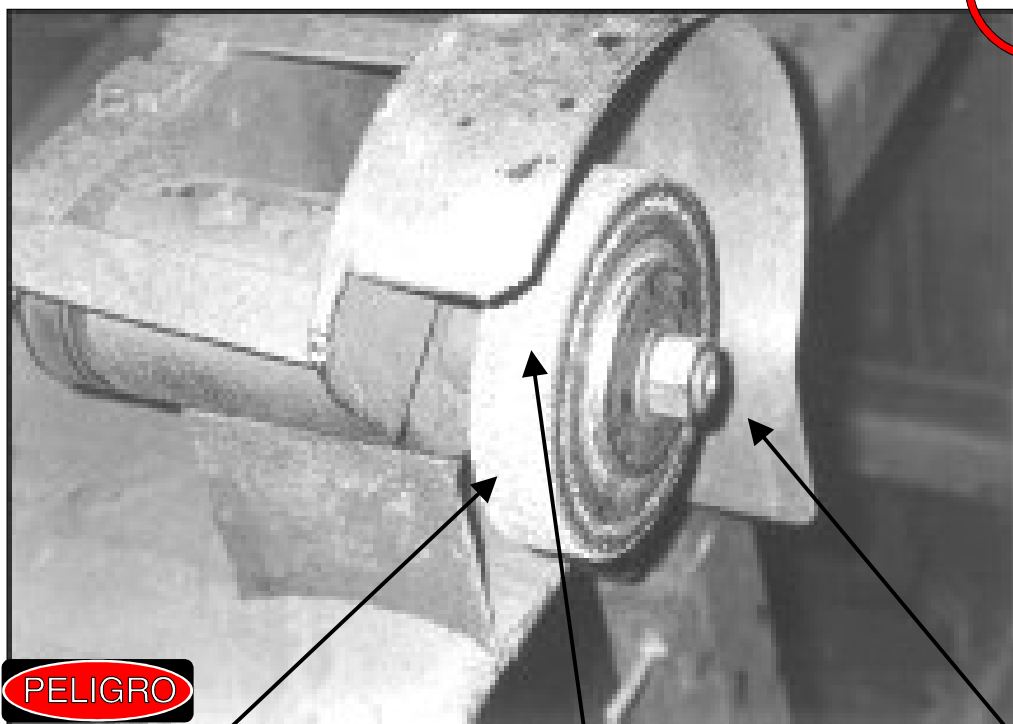
There is NO TOOL OR WORK REST. Not having a work rest causes the hands to brush into the wheel, causing deep cuts.

There is no TONGUE guard. If the wheel shatters (and they do), pieces of stone will easily penetrate into the worker's stomach, chest, and face.

The SPINDLE END, FLANGE, and NUT are EXPOSED. These exposed parts could trap a sleeve or hair.

Peligro - no utilizar

RUEDA DE ESMERIL es una rueda de piedra que da vuelta a gran velocidad. Se usa para moler.



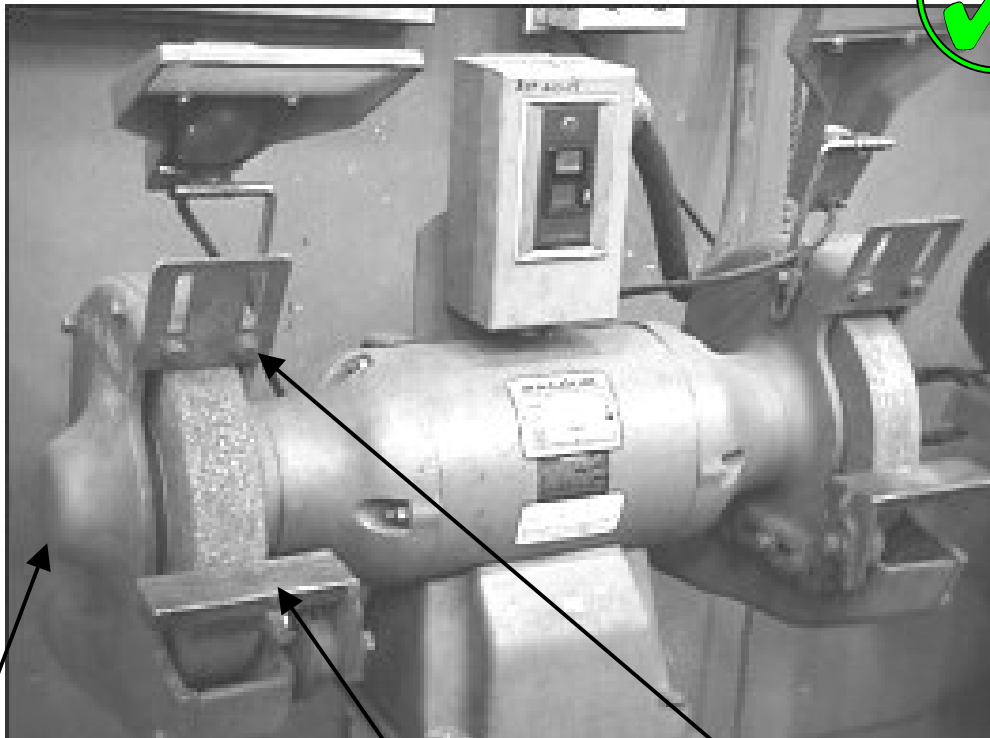
NO hay **SOPORTE DE HERRAMIENTA O DE LA PIEZA QUE SE TRABAJA.** El no tener un soporte de la pieza causa que las manos rozen la rueda causando cortadas profundas.

NO hay **GUARDA DE LENGÜETA.** Si la rueda se estrella, (y sí ocurre), piezas de piedra se clavarán fácilmente en el estomago, pecho y cara del trabajador.

La **PUNTA DEL EJE, PESTAÑA, y TUERCA** están al abierto. Estas partes expuestas pueden atrapar una manga o cabello.

Guarded

ABRASIVE WHEEL GRINDER



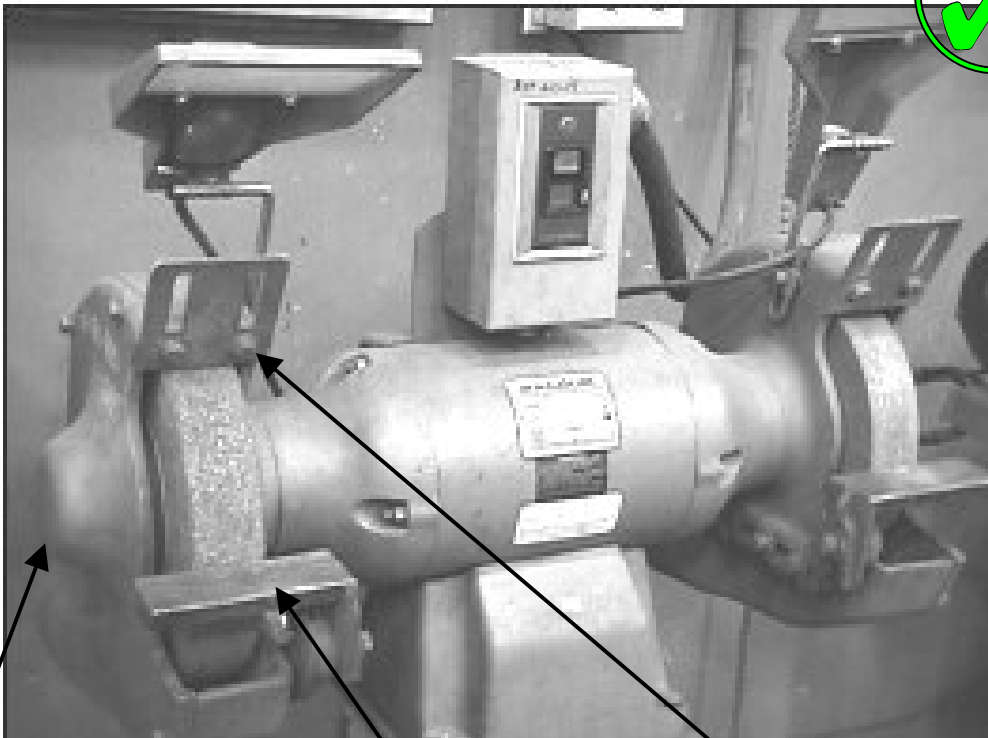
This is the guarded SPINDLE END, FLANGE, and NUT. This will prevent sleeves or hair from getting trapped by the spinning parts.

The TONGUE guard will keep pieces of broken wheel from penetrating into the worker.

This is the TOOL or WORKREST. It supports the work-piece and reduces the chance of the hand brushing into the wheel.

Resguardado

RUEDA DE ESMERIL



Este es la guarda de la PUNTA DEL EJE, PESTAÑA, y TUERCA. Esto va prevenir que mangas o cabello se atrapen en las partes rotatorias.

La GUARDA DE LENGÜETA detendrá pedazos de la piedra estrellada se le claven al trabajador.

Este es el SOPORTE DE HERRAMIENTA O DE LA PIEZA QUE SE TRABAJA. Apoya la pieza de trabajo y reduce la posibilidad que la mano roze la rueda.

Danger - do not use

RADIAL SAWS are circular saws that cut wood across the grain or with the grain of the wood.



SPINDLE END, FLANGE, and NUT are NOT COVERED and could trap a sleeve or hair, pulling the hand, the head, and face into contact with the blade.

The LOWER BLADE is NOT GUARDED. The blade will amputate fingers, hands or arms.

Peligro - no utilizar

SIERRAS RADIALES son sierras circulares que cortan madera con el grano o en contra del grano.

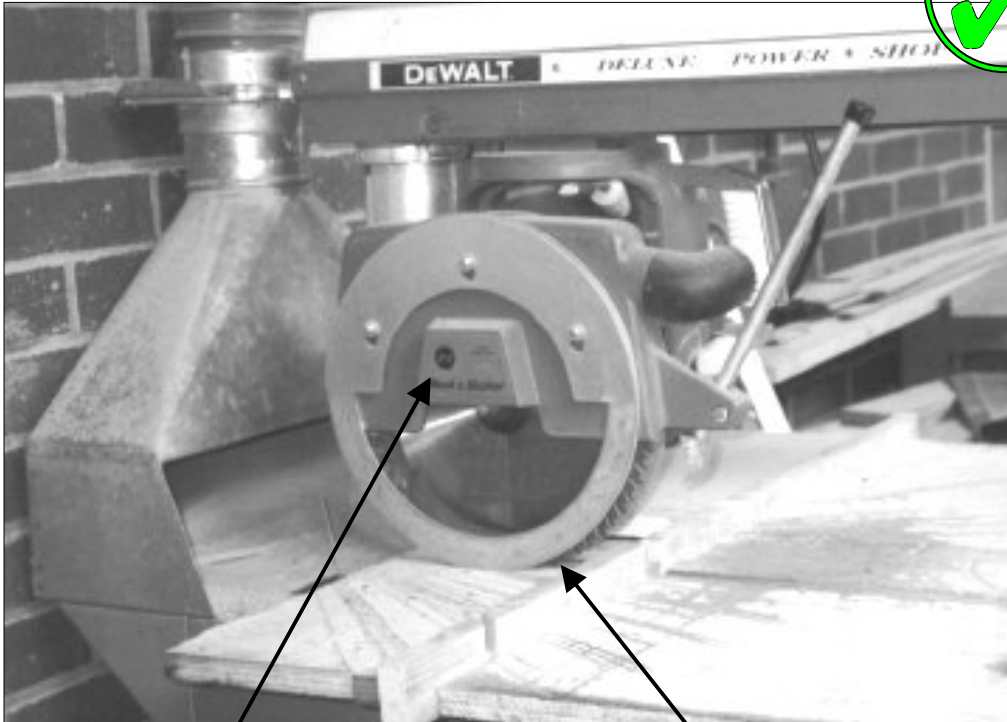


La PUNTA DEL EJE, PESTAÑA, y TUERCA están al abierto. Estas partes expuestas pueden atrapar una manga o cabello, jalando la mano, la cabeza y la cara haciendo contacto con la sierra.

LA SIERRA INFERIOR NO esta **RESGUARDADA**. La sierra amputará dedos, manos, y brazos.

Guarded

RADIAL SAW

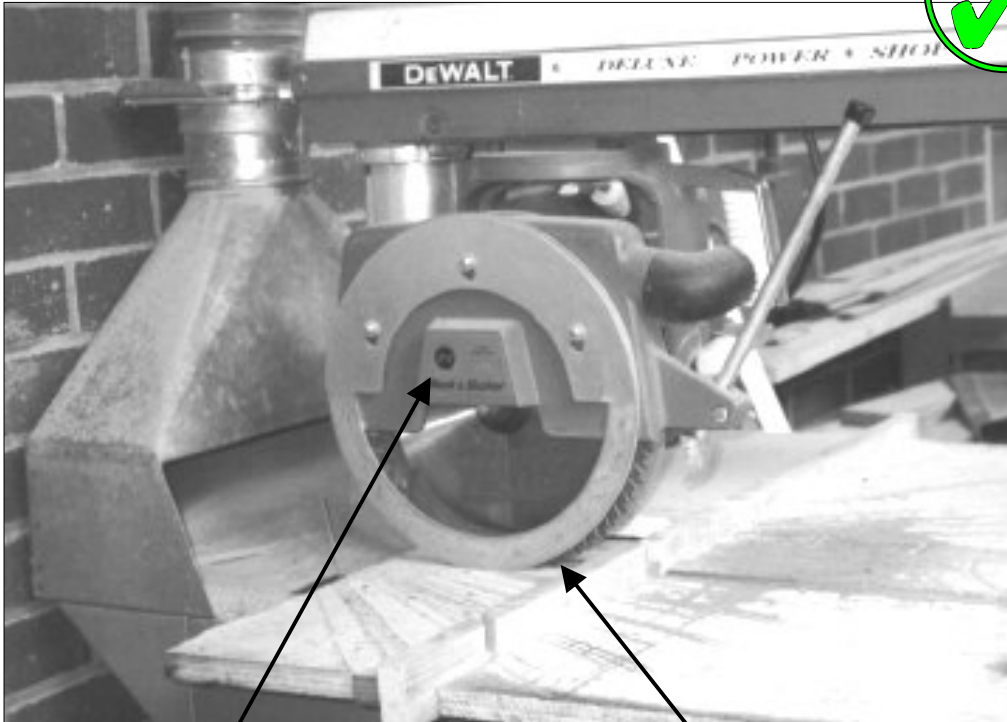


The SPINDLE END, FLANGE, and NUT are GUARDED with a metal plate. This will prevent sleeves or hair from getting trapped by the spinning parts.

The LOWER BLADE is GUARDED with a self-adjusting floating guard that rises and falls automatically to the thickness of the stock.

Resguardado

SIERRA RADIAL



La PUNTA DEL EJE, PESTAÑA, y TUERCA están resguardadas con una placa de metal. Esto evitará que las partes giratorias atrapen las mangas, o cabello.

LA SIERRA INFERIOR ESTA RESGUARDADA con una guarda flotador que sube y cae automáticamente con el grosor de la pieza.

Danger - do not use

VERTICLE BAND SAWS use thin, flexible, continuous steel strips with cutting teeth on one edge. They cut metal, wood, and meat.

The worker pushes the material into the saw blade. Extreme caution must be used because the worker's hands may come close to the saw blade - and a band saw cannot be fully guarded.



Large portion of exposed blade at point of operation.

Peligro - no utilizar

SIERRAS DE BANDA VERTICAL utilizan tiras continuas de acero delgadas, flexibles dentadas de un lado. Se usan para cortar metal, madera, o carne.

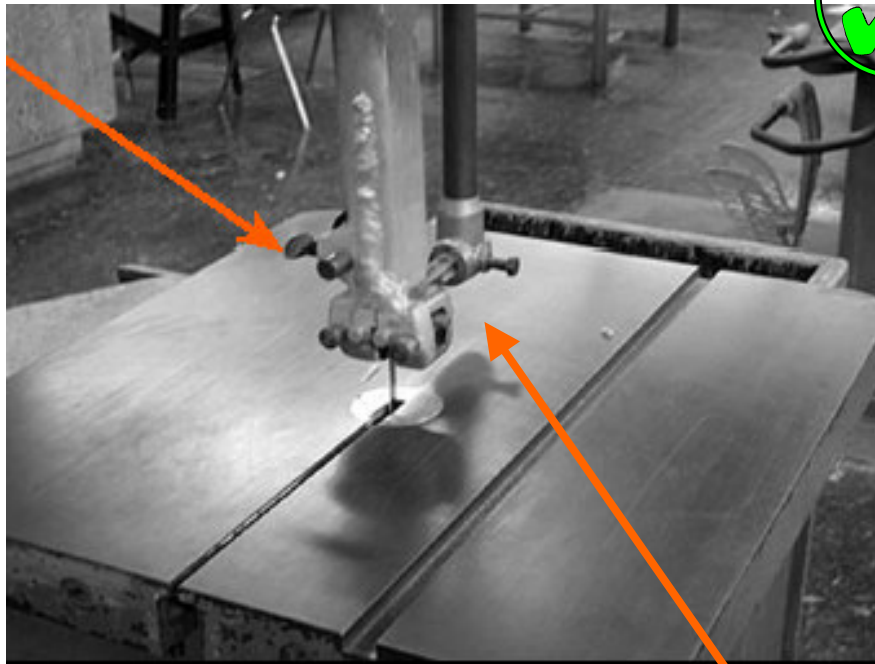
El trabajador empuja el material hacia la sierra. Se debe usar mucha precaución porque las manos del trabajador se pueden acercar a la sierra. Y, una sierra de banda no se puede resguardar por completo.



Gran parte de la sierra está al abierto en el punto de operación.

Guarded

VERTICLE BAND SAW



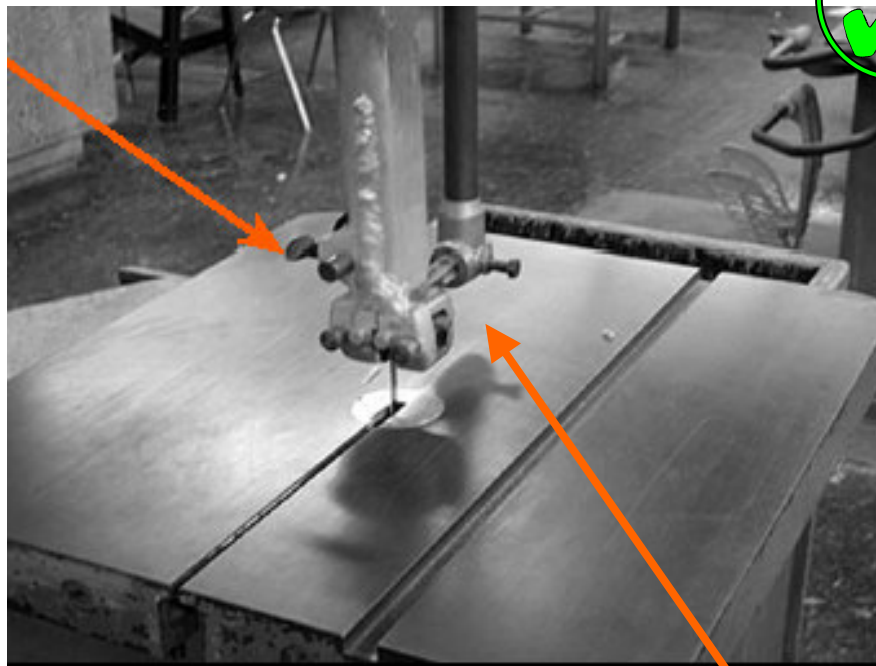
University of British Columbia

Almost the entire blade is GUARDED. Only the part of the blade that is working is exposed.

Use an adjustable guard and adjust to fit the thickness of the stock.

Resguardado

SIERRA DE BANDA VERTICAL



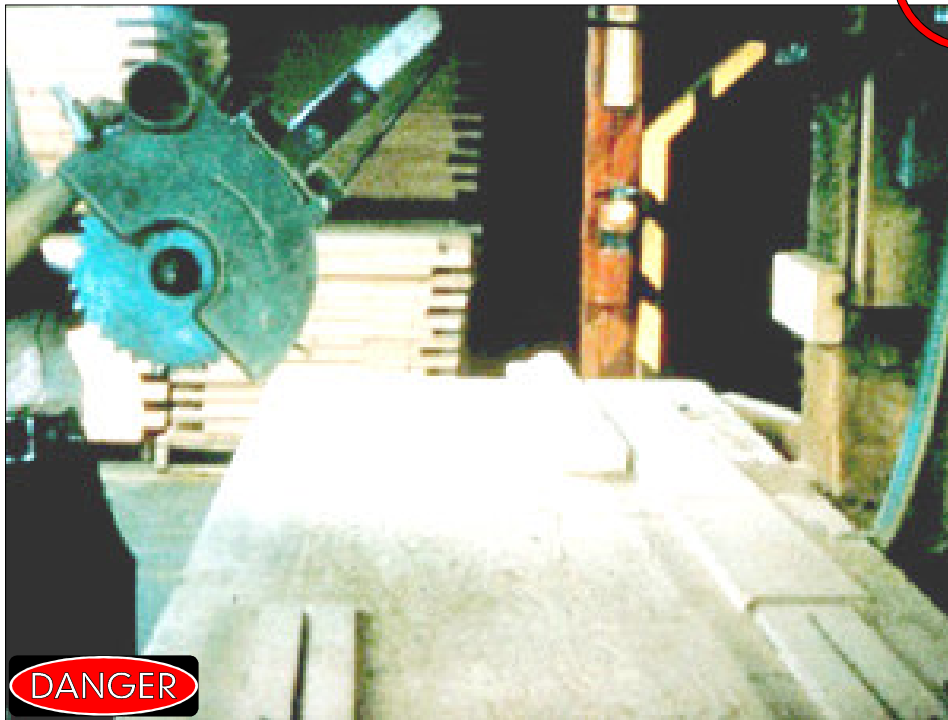
University of British Columbia

Casi toda la banda esta RESGUARDADA. Solamente la parte de la sierra que esta cortando esta al abierto.

Utilize una gaurda ajustable y ajústela al gruesor de la pieza que se va a trabajar.

Can you find them?

OVERHEAD SWING SAWS cut by lifting the saw and bringing it down on the work piece. They cut wood accross the grain and with the grain.



Can you find three things wrong with this saw?

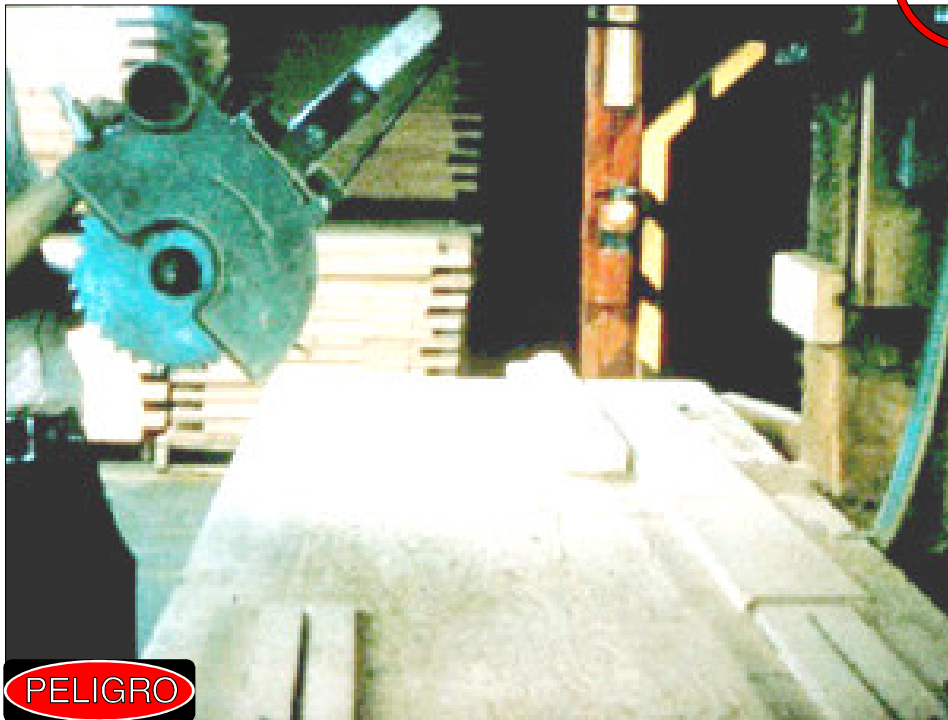
- _____
- _____
- _____

Answers:

1. The SAW BLADE is not guarded.
2. The SWING OF THE ARM extends beyond the edge of the table.
See how close the blade is to the worker's stomach!
3. The SPINDLE END, FLANGE, and NUT are not guarded.

¿Las puede encontrar?

SIERRAS DE COLUMPIO ALTO cortan al elevar la sierra y bajándolas sobre la pieza. Cortan madera con el grano y en contra del grano.



¿Puede encontrar tres cosas mal con esta sierra?

- _____
- _____
- _____

Solución:

1. La SIERRA no esta resguardada.
2. EL ARCO DEL BRAZO DEL COLUMPIO sobrepasa el filo de la mesa. ¡Véa que tan cerca esta la sierra del estómago del trabajador!
3. La PUNTA DEL EJE, PESTAÑA y TUERCA no estan resguardadas.

Notify your supervisor

MITER SAWS are good saws. They are used in many workplaces. They are mounted on a frame and allow them to cut wood at an angle accurately. To cut, the blade is lowered through the wood in a chopping motion.



WHY IS THE BLADE UNGUARDED?

- ⦿ Did someone take it off?
- ⦿ Did it break?
- ⦿ Was it bought without the guard?

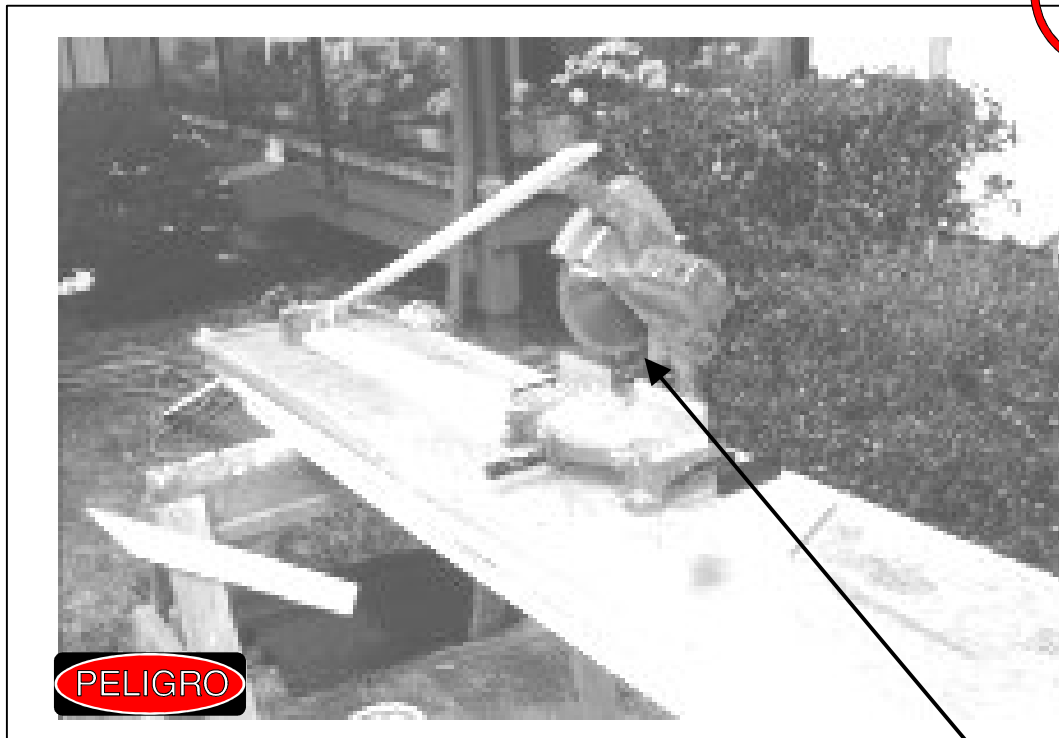


GUARDED

If your equipment isn't guarded, NOTIFY your supervisor.

Avísele a su supervisor

SIERRA DE INGLETE son buenas sierras. Son montadas sobre un armazon y les permite cortar madera a ángulo preciso. Para cortar, la sierra se baja en forma tajante sobre la madera.



PELIGRO

¿PORQUÉ NO ESTA RESGUARDADA LA SIERRA?

- ⊙ ¿Alguien se lo quitó?
- ⊙ ¿Se rompio?
- ⊙ ¿Se compró sin la guarda?



DEWALT Industrial Tool Inc.

RESGUARDADO

Si su equipo no esta resguardado, AVISELE a su supervisor.



Guarded machines

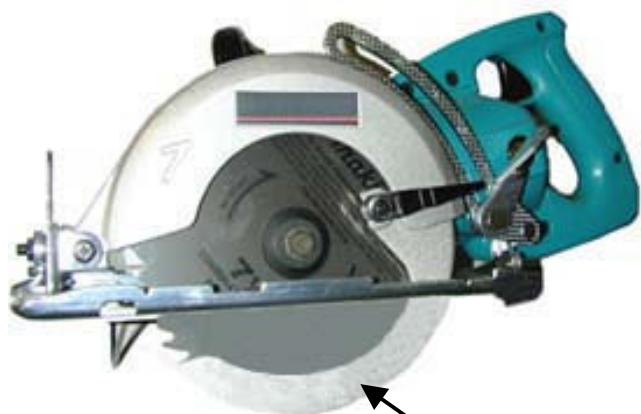


Portable hand held saw



Chop saw

Guard



Circular saw



Jig saw

Guard

Máquinas resguardadas

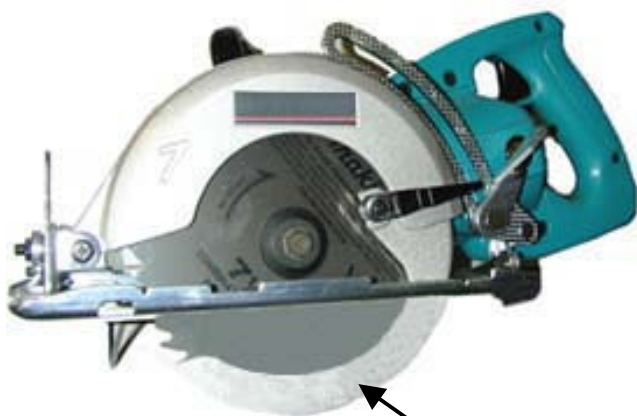


Serrucho portátil de mano



Serrucho de ángulo recto

Guarda



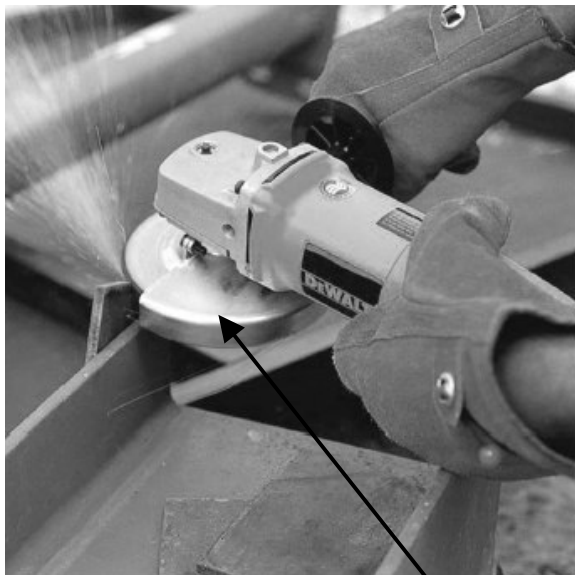
Cierra circular



Sierra caladora

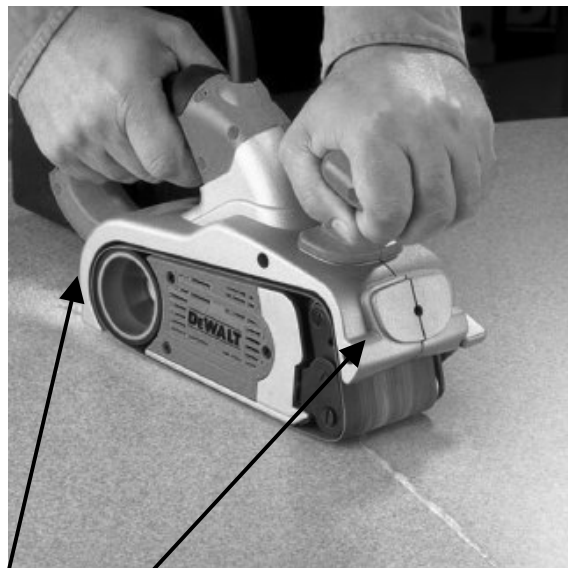
Guarda

Guarded machines



DEWALT Industrial Tool Co.

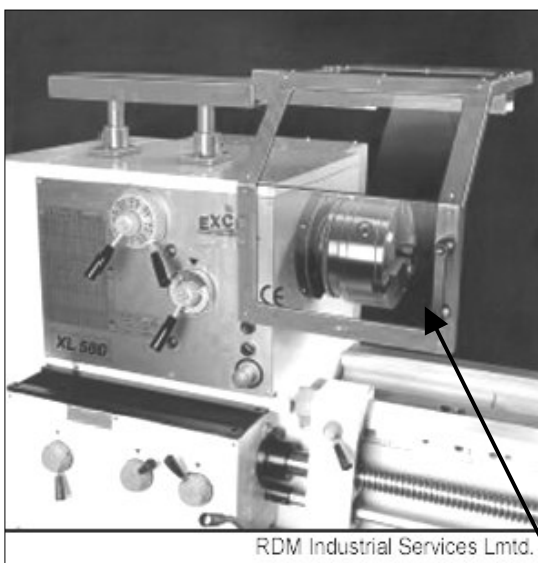
Portable Abrasive Grinder



DEWALT Industrial Tool Inc.

Portable Belt Sander

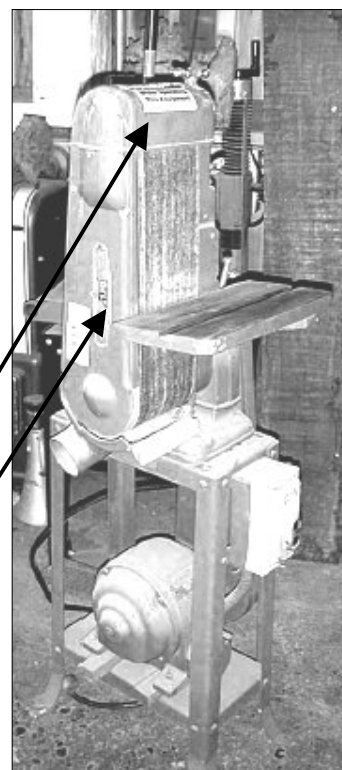
Guard



RDM Industrial Services Ltd.

Metal Lathe

Guard



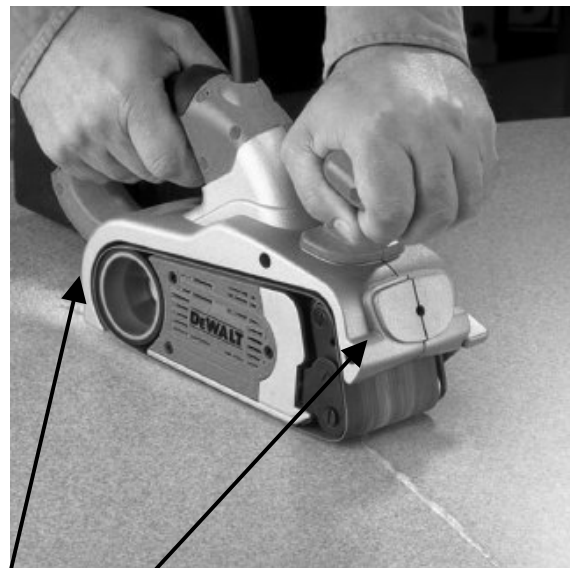
Vertical Belt Sander

Máquinas resguardadas



DEWALT Industrial Tool Co.

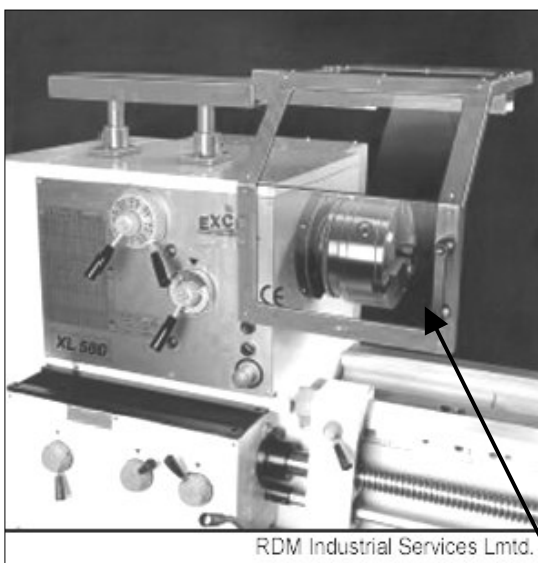
Esmeril portátil



DEWALT Industrial Tool Inc.

Cepillo portátil

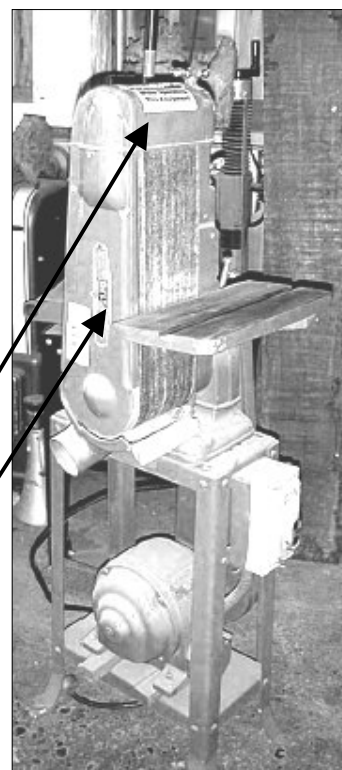
Guarda



RDM Industrial Services Ltd.

Torno de metal

Guarda



Pulidora de cinta vertical

Techniques

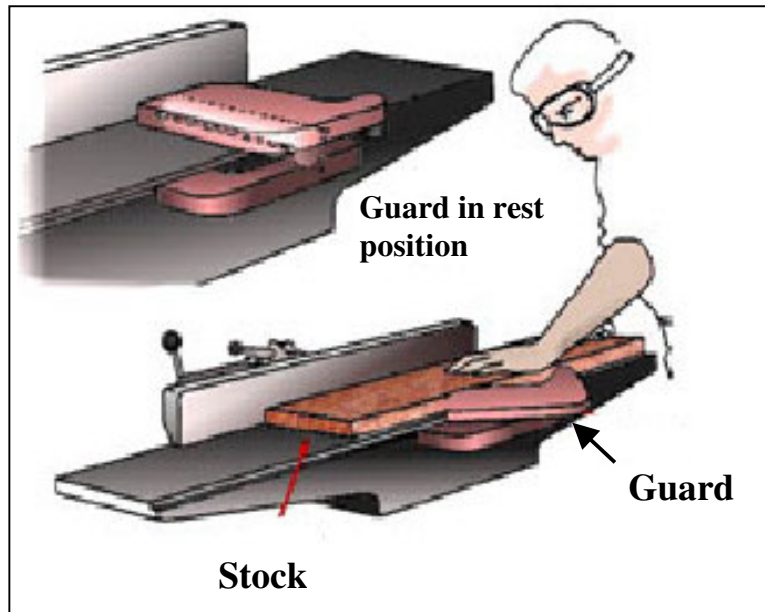


TABLE SAW. Wood going through a table saw may kick back, violently hurting the worker. This table saw has a kick-back guard.

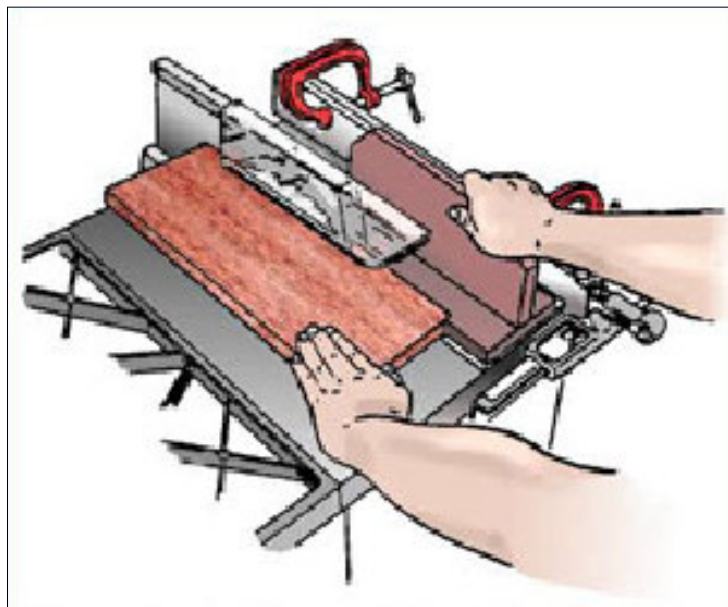
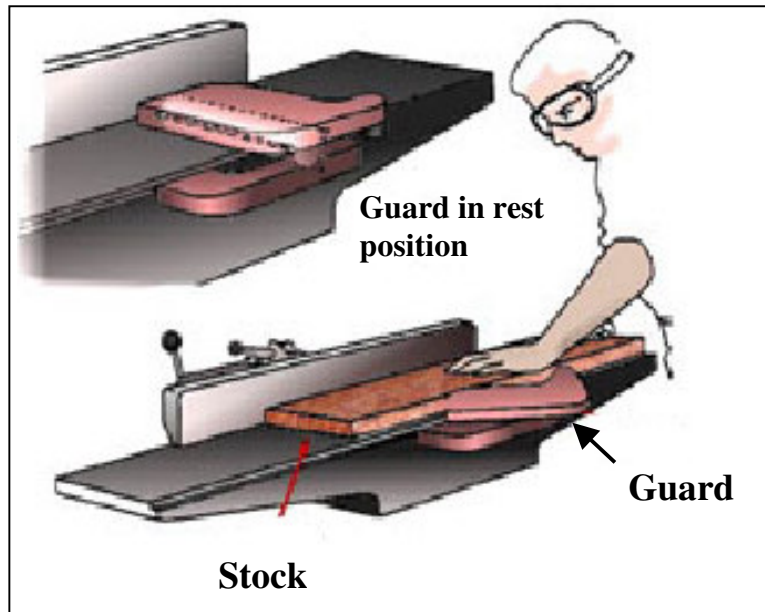
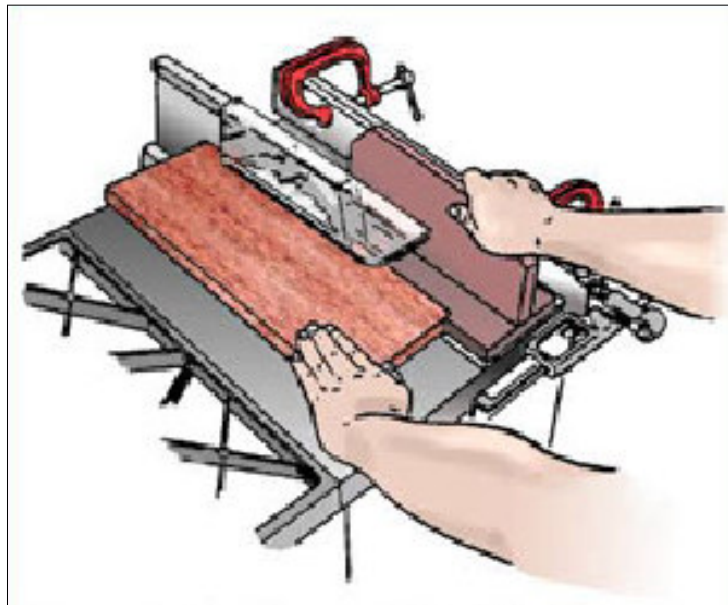


TABLE SAW. The top portion of the saw blade has a self-adjusting guard that adjusts to the thickness of the material.

Técnicas



SIERRA DE MESA. La madera que pasa por la sierra puede brincar en contragolpe, lastimando al trabajador. Esta sierra de mesa tiene un resguardo de contragolpe.



SIERRA DE MESA. La parte superior de la sierra tiene una guarda auto ajustable que se ajusta al grosor de la pieza.

Techniques

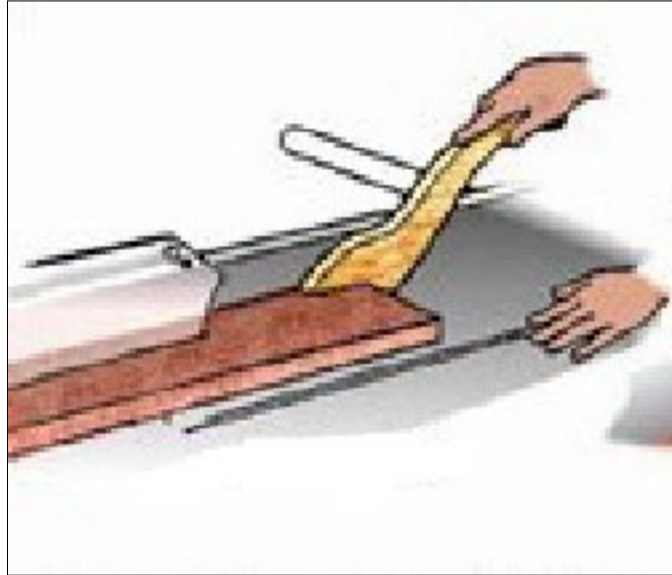
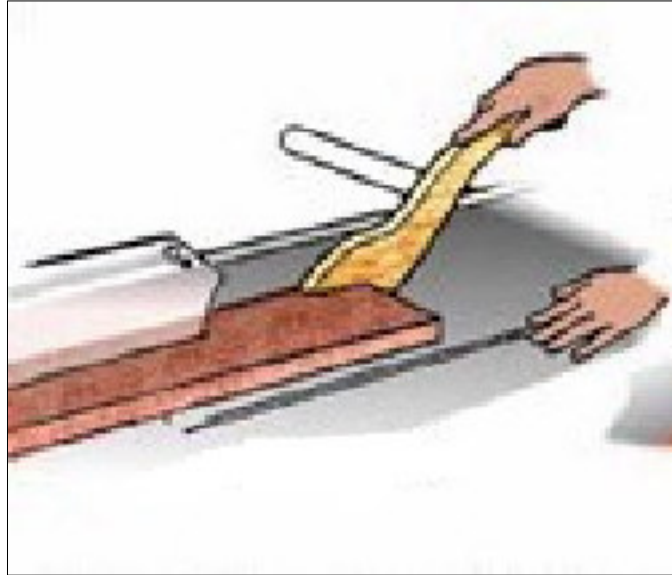


TABLE SAW. Wood going through a table saw with a push stick - a good idea!



LATHE. Worker protected by guard and personal protective equipment.

Técnicas

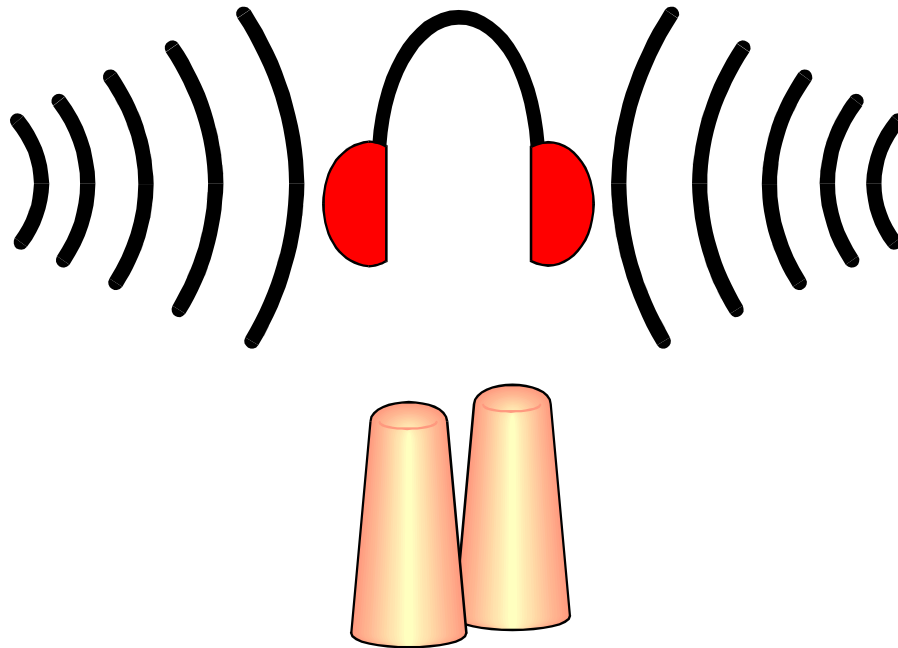


SIERRA DE MESA. Empujando madera por esta sierra de mesa con un trozo de madera, ¡una buena idea!



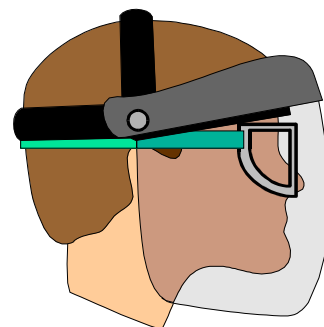
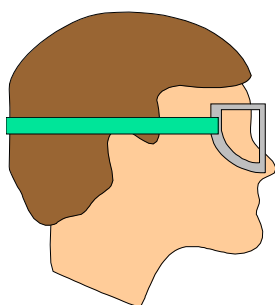
TORNO. Trabajador protegido por una guarda y por equipo de protección personal.

Personal protective equipment



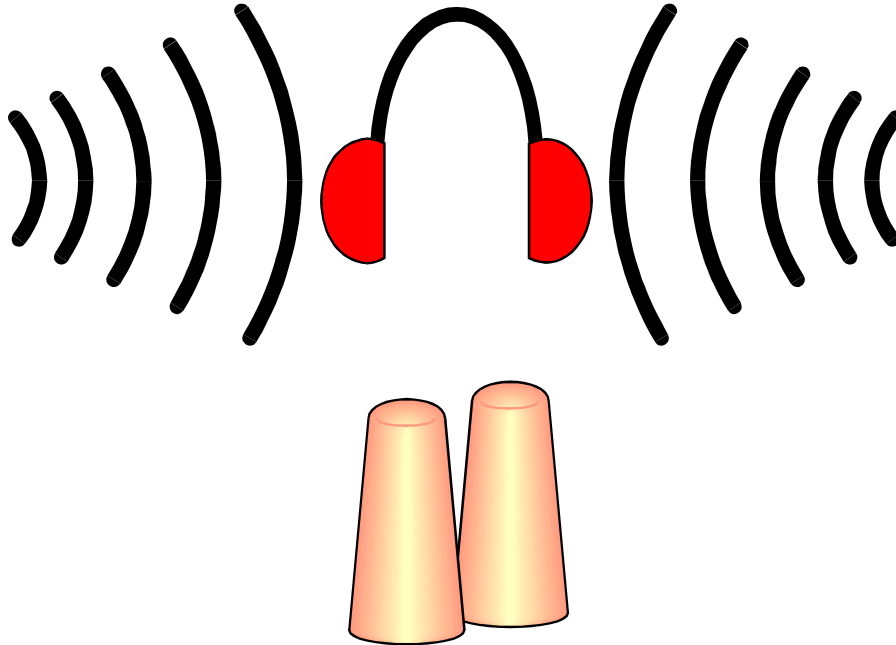
Always use hearing protection if the noise is above 90 dBA.

(This is usually the case if you have to yell to be heard by someone standing next to you.)



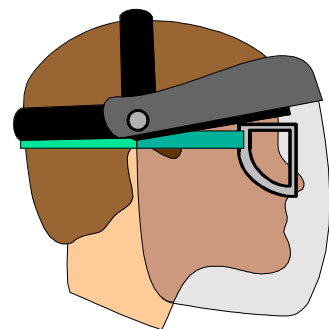
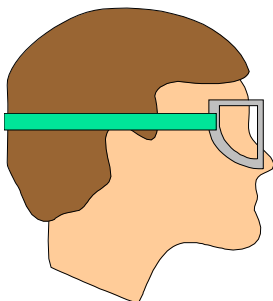
Sometimes safety glasses alone are OK. Sometimes both safety glasses and face shield are necessary when there are many flying particles. For example, when grinding or sanding.

Equipo de protección personal



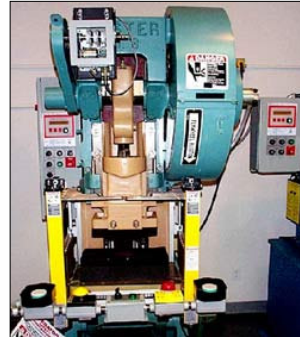
Siempre utilice protección para los oídos cuando el ruido es más de 90 dBA.

(Por lo general esto es el caso cuando tiene que gritar para que se le oiga por una persona parada junto a usted.)



A veces solamente lentes protectivos es suficiente. A veces lentes protectivos y caretas son necesarios cuando hay muchas partículas volantes. Por ejemplo, cuando se esmerila o se lija.

Safety first



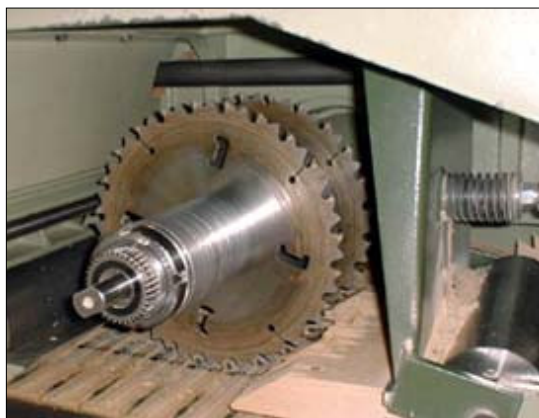
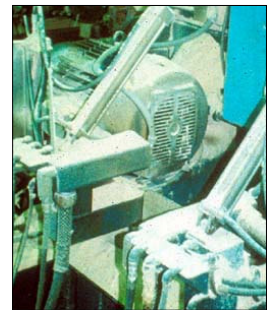
**There are many machines.
Each can seriously hurt you.**

**If you don't know a machine
and its dangers, don't use it.**

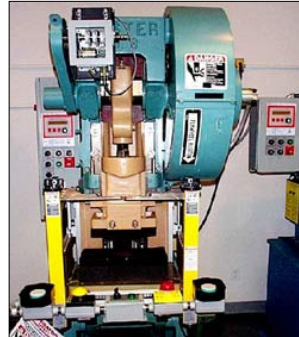
Get help.

**Ask your supervisor to show
you how to use the machine.**

SAFETY FIRST!



Primero la seguridad



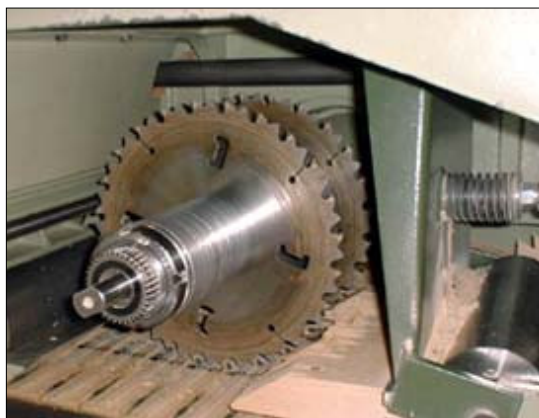
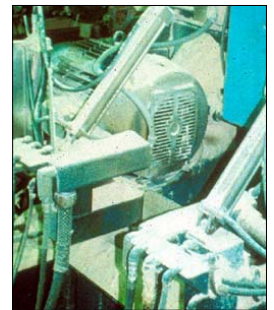
**Hay muchas máquinas.
Cada una lo puede lastimar
seriamente.**

**Si no conoce una máquina y sus
peligros, no la use.**

Que lo ayuden.

**Pregúntele a su supervisor que
le enseñe como usar la máquina.**

¡PRIMERO LA SEGURIDAD!



GLOSSARY

GLOSARIO

MACHINE GUARDING AND MECHANICAL TERMS

abrasive wheel grinder
accelerator
access
action
activate
activation
adjust
adjustable guard
adjustments
air filter
alligator shears
alternator
amputate
analyze
angle iron
appropriate safeguarding
armature
around
authorized
automatically
axle

back and forth
bearing
belt drive
belt driven
belt elevator
belt feeder
belt guard
belt idler
belt shifter
belt tightener
belt

RESGUARDOS DE MAQUINARIA Y TÉRMINOS MECÁNICOS

rueda de esmeril
acelerador
acceso
acción
activar
activación
ajustar
guarda ajustable / regulable
ajustes
filtro de aire
cizalla de palanca
alternador
amputar
analizar
ángulo de hierro
protección apropiada
armadura
girando / rodando
autorizado
automáticamente
eje

vaivén
balero
transmisión por bandas
movido por bandas
elevador de banda
alimentador de banda
guardabanda
polea loca
cambiador de banda
tensor de banda
banda / correa

MORE 

Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English /
English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSSARY

GLOSARIO

belting / belt system
belts
bench
bend (to)
bending action
bending
blade
bolted
bore
bore (to)
bracelet
brake
broken bones

caliber
cam shaft
cam
camshaft
carburetor
caught in equipment, objects
caught in running equipment
ceiling mounted
chain and sprocket
chain belt
chain conveyor
chain drive
chain gear
chain guard
chain link
chain wheels
chain
clean out waste material

sistema de bandas
bandas
banco / mesa
doblar
acción de doblar
doblando
navaja
atornillada
hoyo perforado
perforar / barrenar
pulsera
freno
huesos rotos

calibre
árbol de leva
leva
árbol / eje de levas
carburador
atrapado en equipo, objetos
atrapado en equipo en marcha
montado al techo
cadena y rueda dentada
banda de cadena
transportador de cadena
cadena de transmisión
rueda de cadena
guarda de cadena
eslabón de cadena
rueda dentada para cadena
cadena
desalojar material de desperdicio



Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English / English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSSARY

GLOSARIO

close
closed
clutch brake
clutch pedal
clutch shaft
clutch
complete protection
comply (to)
complying
components
condition
conditions
conduct an assessment
connecting rod
construct
contact with objects, equipment
conveyor belt
conveyor pulley
conveyor
cooling system
corrective maintenance
countershaft
coupling clutch
coupling
couplings
cover
covered
crank arm
crank axle
crank disc
crank wheel
crank
crankcase

cerrar
cerrado
freno del cloch / embrague
pedal del cloch / embrague
árbol del cloch / embrague
cloch / embrague
protección total
cumplir
cumpliendo
componentes
condición
condiciones
elaborar un estudio
biela
construir
contacto con objetos, equipo
banda transportadora
polea para transportadora
transportadora
sistema de enfriamiento
mantenimiento correctivo
contraflecha
embrague de manguito
cople
coples / bujes
cubierta
cubierto
brazo de cigüeñal
eje acodado
disco de manivela
rueda de manivela
cigüeñal / manivela / palanca
cárter del motor



Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English /
English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSSARY

GLOSARIO

crankshaft
crossed steel strips
crossed wood strips
crossways
crush
cut (to)
cut
cutting action
cutting edge
cutting surfaces
cutting tool
cutting
cycle
cylinder

danger point
danger zone
danger
deep cuts
design
detect
determine
device
die
differential case
dismantle
distributor
do not use
drill (to)
drill bit
drill chuck
drill cuttings

árbol / flecha de cigüeñal
tiras de metal cruzadas
tiras de madera cruzadas
cruzado
aplastar
cortar
corte
acción de cortar
filo cortante
superficies cortantes
herramienta para cortar
cortando
ciclo
cilindro

punto de peligro
zona de riesgo
peligro
cortadas profundas
diseño
detectar
determinar
dispositivo
troquel / matriz / dado
cárter del diferencial
desmantelar
distribuidor
no utilizar
taladrar
broca
portabroca / portabarrena
virutas de taladro

MORE 

Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English /
English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSSARY

GLOSARIO

drill hole
drill jig
drill machine
drill press
taladradora
drill sleeve
drill
drilling
driveshaft
dynamic

effective guard
emergency stop device
emergency
emission
employer
enclose
energy
engineer
equipment
evulsion
explosion
exposed
exposed
extruded metal

fans
feed (to)
feed and return
feed conveyor
feed gear
feed lever

perforación agujero
plantilla / patrón de taladro
máquina para taladrar
máquina para taladrar / prensa

buje para broca
taladro / agujeradora
taladrando
flecha de impulso
dinámico

resguardo efectivo
dispositivo para paro de urgencia
emergencia
emisión
patrón / empleador
encerrar
energía
ingeniero (a)
equipo
evulsión
explosión
expuesta
expuesto
metal extruido / formado

ventiladores
alimentar / avanzar
de alimentación y retorno / de entrada y retorno
transportador alimentador
engranaje de avance
palanca de alimentación



Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English /
English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSSARY

GLOSARIO

feed line	tubería de alimentación
feed mechanism	mecanismo de / alimentación / avance
feed opening	abertura de alimentación
feed rate	régimen / ritmo de alimentación
feed table	mesa alimentadora
feed	alimentación / movimiento de avance
feeder	alimentador / avanzador
feeding / ejecting parts	partes de alimentación / expulsión
feeding material	alimentando materia prima
feeding	alimentando
filter	filtro
finger	dedo
finished product	producto terminado
fixed guard	resguardo fijo
fixed parts	partes fijas
flange	pestaña
floor mounted	montado al piso
flying particles	partículas volantes
flying parts	partes volantes
flywheel	rueda volante
form (to)	formar
forming rolls	formador de rodillos
forming	formando / conformando por flexión
frame	marco
free movement	movimiento libre
frequency	periodicidad
fuel injection	inyección de gasolina / combustible
fuel pump	bomba de gasolina / combustible
galvanized	galvanizado
gasket	junta
gear case	caja de engranes

MORE 

Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English / English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSSARY

GLOSARIO

gear down	reducir la velocidad por engranaje
gear driven	accionado por engranes
gear guard	resguardo de los engranes
gear teeth	dientes del engrane
gear tooth	diente del engrane
gear train	tren de engranes
gear wheel	rueda de engranes / corona de engrane
gear	engrane / engranaje
gearbox	caja / cárter de engranes
gears	engranes / engranajes
grind (to)	esmerilar / pulir
grinder	esmeril / esmeriladora
grinding bench	banco de pulir
grinding lathe	torno rectificador a esmeril
grinding stone	pedra de amolar
grinding wheel	rueda de esmeril / rueda de amolar
grinding	esmerilando / puliendo
grip	agarrar
guarantee	garantizar
guard	resguardo / guarda
guarded by barrier	resguardado por obstáculos
guarded by barriers	resguardado por obstáculos
guarded by distance	resguardado por su distancia
guarded by location	resguardado por su sitio
guarding	resguardando
guillotine cutters	cortador de guillotina
guillotine shears	cizalla de guillotina
hack saw	segueta
hair long	cabello largo
hair pulled back	cabello recogido
hair short	cabello corto
hair	cabello



Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English / English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSSARY

GLOSARIO

handling	manejo
hazard	peligro / riesgo
hazardous area	área peligrosa
heavy duty	bastante resistente
hooks	ganchos
housing	cárter
idle	sin mando
idlershaft	eje sin mando
ignition coil	bobina de arranque
in-going	que va hacia adentro
injuries	lesiones
in-running	que va hacia adentro
inspect	inspeccionar
install	instalar
integrally designed guard	resguardo integralmente diseñado
interfere with machine operation	interferir con la operación de la máquina
interfere with production	interferir con la producción
interfere	interferir
iron bar	varilla
jewelry	joyas
jointers	juntera / cepillo mecánico de banco
knife sharpeners	afiladores de cuchillos
light curtain	cortina luminosa
long belts	bandas largas
long link chain	eslabones largos
loose clothes	ropa huanga
loose sleeves	mangas sueltas
lower blade	sierra inferior

MORE 

Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English / English-Spanish Occupational Safety and Health Dicitonary.

GLOSSARY

GLOSARIO

machine
machinery and equipment
maintenance schedule
maintenance
make
manually
material
means of protection
mechanical hazards
metal tube
milling machine
minimum specifications
modify
motor
motor, electric
motor, fuel
mount
mounting
move (to)
moving guard
moving part
moving

necklace
necktie
neutral
nip point
nip
nut

oil filter
operation
out of adjustment

máquina
maquinaria y equipo
periodicidad del mantenimiento
mantenimiento
hacer
manualmente
material
medidas de protección
riesgos mecánicos
tubo de metal
fresadora
especificaciones mínimas
modificar
motor
motor, eléctrico
motor, de combustible
montar
montaje
mover
resguardo móvil
parte en movimiento
moviendo

collar
corbata
neutral / punto muerto
punto de mordedura / punto donde pincha
morder / pinchar / pellizcar
tuerca

filtro de aceite
operación
mal ajustado



Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English /
English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSSARY

GLOSARIO

panels
parts rotating in opposite direction
pedal
penetrate
perforated metal
photoelectric device
pinch point
pinion, gear wheel
piston
plant layout
point of operation
point of operation
portable power tools
potential hazard
power press
power saw
power transmission
power
presence sensing device
press
press, to
pressing action
pressure vessels
prevent accidental actuation
preventative maintenance
procedure
production requirements
production
projection
protection
pull into machine
pull

paneles
partes que giran en direcciones opuestas
pedal
penetrar / clavar
metal perforado
dispositivo sensitivo fotoeléctrico
punto de pinchar / pellizcar
piñón
pistón
diseño del plantel
punto / lugar de operación
punto de operación
herramienta mecánica portatil
riesgo potencial
prensa mecánica
sierra mecánica
transmisión de fuerza / potencia
fuerza / potencia
dispositivo sensitivo de presencia
prensa
presionar
acción de prensar
recipientes a presión
prevenir funcionamiento accidental
mantenimiento preventivo
procedimiento
requisitos de la producción
producción
proyección
protección
jalar dentro de la máquina
jalar



Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English /
English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSSARY

GLOSARIO

pullback device
pulley block
pulley
punch (to)
punch drill
punch
punching action
punching

radial saw
readjust
reciprocating feeder
reciprocating motion
reciprocating saw
reciprocating table
reciprocating
recognize
remove the guard
remove
removing finished product
removing material
removing
replace the guard
revolving barrels
revolving containers
revolving drums
rigid mounting
rigid
ring
risk
riveted
rocker arm

dispositivo “sacamanos”
garrucha / polipasto
polea
punzar
barrena punzonadora
punzadora / agujereador / ojalador
acción de punzar
punzando

sierra radial
reajustar
alimentador oscilante
movimiento recíproco / de vaivén
sierra de vaivén
banco oscilante
de vaivén / reciprocante
reconocer
quitar el resguardo
quitar / retirar
retirando producto terminado
retirando materia prima
retirando
volver a colocar el resguardo
barriles / toneles giratorios
contenedores giratorios
tambores giratorios
montaje rígido
rígido
anillo
riesgo / peligro
remachado
balancín



Please visit www.orosha.org for OR-OSHA’s 30,000 word Spanish-English /
English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSSARY

GLOSARIO

rod drive
rod
roller
rotary drill
rotary feeder
rotary planer
rotary shears
rotary table
rotary valve
rotary
rotating motion
rotating parts
rotating projections
rotating

safe
safeguard
safeguarding
safety devices
safety measures
saw clamp
saw cut
saw drill
saw gate
saw guard
saw guide
saw handle
saw jointer
saw set
saw table
saw tooth
saw
sawdust collector

impulsor / accionador por barra de acoplamiento
barra de acoplamiento
rodillo
perforadora rotatoria / de rotación
alimentador rotatorio
cepillo rotatorio
cizalla rotatoria / giratoria
mesa giratoria
válvula rotatoria
rotatorio / giratorio
movimiento giratorio
partes giratorias
proyecciones de partes giratorias
rodando / girando

seguro
proteger / resguardar
protegiendo / resguardando
dispositivos de seguridad
medidas de seguridad
prensa para sierra
corte de sierra
taladro de sierra
marco de sierra
guarda de sierra
guía de sierra
mango de sierra
igualador de dientes
trabador de dientes de serrucho
mesa de sierra
diente de sierra
sierra / serrucho
aspirador de aserrín



Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English / English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSSARY

GLOSARIO

sawdust
sawhorse
sawmill
sawyer
scissor lift
scissor
screen
screened
self-adjusting guard
self-adjusting
semi-fixed guard
shaft drive
shaft ends
shaft
shaker screen
shape (to)
shape
shaper
shaping machine
shaping planer
shatter
shear (to)
shear gate
shear point
sheared plate
shearing action
shearing
shears
sheet metal
shift lever

aserrín
caballete de aserrar / burro de aserrar
aserradero
aserrador
elevador de tijera
tijera
pantalla
apantallado
protector auto ajustable / regulable
auto ajustable
protector semifijo
transmisión de flecha / transmisión a cardán
puntas de ejes
eje / flecha
parrilla vibratoria
formar / amoldar
forma
forma / perfil
cepillo de codo / perfiladora
cepillo mecánico
cepillo limador
estrellar
cizallar / esquilar
compuerta de cizalla / guillotina
punto de cizalleo / esquiteo
plancha cortada a cizalla
acción de esquilar
esquilando
cizallas / tijeras
lámina de metal
palanca de cambios



Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English / English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSSARY

GLOSARIO

shop
short link chain
single piece
size
sleeve
slicers
soldered
spark plug
spin fast
spin slow
spin
spindle end
spindle
spinning parts
spoke wheel
spokes
sprocket wheel chain
sprocket wheel
spur
start
static
stationary
steel roll
stock
stock
stop
straight and continuous line
struck a moving object
struck a stationary object
struck against an object
struck by a falling object

taller
eslabones cortos
una sola pieza
tamaño
manga
rebanadoras
soldada
bujía
girar rápidamente
girar despacio
girar
punta del eje
eje / husillo
partes rotatorias
rueda de rayos
rayos
cadena de transmisión
rueda dentada para cadena / catarina
púa
empezar / arrancar
estático
estacionario
rollo de metal
materia prima
material por laborar
parar / alto
cinta derecha y continua
choque contra un objeto móvil
choque contra un objeto estacionario
choque contra un objeto
golpeado por objeto en desplome



Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English / English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSSARY

GLOSARIO

struck by an object
struck by flying object
struck by swinging object
substantial
supports

tangent
tangentially moving parts
tongue guard
tool rest
tool
toothed
train (to)
training
transmission belt
transmission box
transmission brake
transmission gears
transmission
transparent plastic
transverse motion of belt
transverse motion
transverse section
transverse
trap
turning chisel
turning gouge
turning machine
turning saw
turning tool
turning
turnings

golpe por un objeto
golpeado por objeto volante
golpeado por objeto columpiante
resistente
soportes

tangente
partes de movimiento en tangente
guarda de lengüeta
soporte para herramienta
herramienta
de dientes de sierra
capacitar
capacitando
banda / correa de transmisión
caja de la transmisión
freno en la transmisión
engranes / engranajes de transmisión
transmisión
plástico transparente
movimiento transversal de la banda
movimiento transversal
corte transversal / sección transversal
transversal / cruzado / transverso
atrapar
cincel / formón de torno
gubia para torno
torneadora / torno
sierra para contornear
herramienta para tornear
torneado
rebabas de torno



Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English /
English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSSARY

GLOSARIO

two-handed control
type of material
type of operation
type

uncrossed steel strips
uncrossed wood strips
unguarded
up and down

valve
vibration
visibility
visual inspection

wall mounted
water pump
wheel chain
wire mesh
wood
work rest
workplace

mando bimanual
tipo de material
tipo de operación
tipo

tiras de metal no cruzadas
tiras de madera no cruzadas
sin protector / no protegido
para arriba y para abajo

válvula
vibración
visibilidad
inspección visual

montado a la pared
bomba de agua
cadena de transmisión
rejilla de alambre
madera
soporte de la pieza que se trabaja
centro de trabajo

Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English /
English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSARIO

GLOSSARY

RESGUARDOS DE MAQUINARIA Y TÉRMINOS MECÁNICOS

abertura de alimentación
acceso
acción de cortar
acción de doblar
acción de esquilar
acción de prensar
acción de punzar
acción
accionado por engranes
acelerador
activación
activar
afiladores de cuchillos
agarrar
ajustar
ajustes
alimentación / movimiento de avance
alimentador / avanzador
alimentador de banda
alimentador oscilante
alimentador rotatorio
alimentando materia prima
alimentando
alimentar / avanzar
alternador
amputar
analizar
ángulo de hierro
anillo

MACHINE GUARDING AND MECHANICAL TERMS

feed opening
access
cutting action
bending action
shearing action
pressing action
punching action
action
gear driven
accelerator
activation
activate
knife sharpeners
grip
adjust
adjustments
feed
feeder
belt feeder
reciprocating feeder
rotary feeder
feeding material
feeding
feed (to)
alternator
amputate
analyze
angle iron
ring



Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

GLOSARIO

GLOSSARY

apantallado
aplastar
árbol / eje de levas
árbol / flecha de cigüeñal
árbol de leva
árbol del cloch / embrague
área peligrosa
armadura
aserradero
aserrador
aserrín
aspirador de aserrín
atornillada
atrapado en equipo en marcha
atrapado en equipo, objetos
atrapar
auto ajustable
automáticamente
autorizado

balancín
balero
banco / mesa
banco de pulir
banco oscilante
banda / correa de transmisión
banda / correa
banda de cadena
banda transportadora
bandas
bandas largas
barra de acoplamiento
barrena punzonadora

screened
crush
camshaft
crankshaft
cam shaft
clutch shaft
hazardous area
armature
sawmill
sawyer
sawdust
sawdust collector
bolted
caught in running equipment
caught in equipment, objects
trap
self-adjusting
automatically
authorized

rocker arm
bearing
bench
grinding bench
reciprocating table
transmission belt
belt
chain belt
conveyor belt
belts
long belts
rod
punch drill



Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

GLOSARIO

GLOSSARY

barriles / toneles giratorios

bastante resistente

biela

bobina de arranque

bomba de agua

bomba de gasolina / combustible

brazo de cigüeñal

broca

buje para broca

bujía

caballete de aserrar / burro de aserrar

cabello

cabello corto

cabello largo

cabello recogido

cadena

cadena de transmisión

cadena de transmisión

cadena de transmisión

cadena y rueda dentada

caja / cárter de engranes

caja de engranes

caja de la transmisión

calibre

cambiador de banda

capacitando

capacitar

carburador

cárter

cárter del diferencial

cárter del motor

centro de trabajo

revolving barrels

heavy duty

connecting rod

ignition coil

water pump

fuel pump

crank arm

drill bit

drill sleeve

spark plug

sawhorse

hair

hair short

hair long

hair pulled back

chain

chain drive

sprocket wheel chain

wheel chain

chain and sprocket

gearbox

gear case

transmission box

caliber

belt shifter

training

train (to)

carburetor

housing

differential case

crankcase

workplace

MAS 

Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

GLOSARIO

GLOSSARY

cepillo de codo / perfiladora	shaper
cepillo limador	shaping planer
cepillo mecánico	shaping machine
cepillo rotatorio	rotary planer
cerrado	closed
cerrar	close
ciclo	cycle
cigüeñal / manivela / palanca	crank
cilindro	cylinder
cinzel / formón de torno	turning chisel
cinta derecha y continua	straight and continuous line
cizalla de guillotina	guillotine shears
cizalla de palanca	alligator shears
cizalla rotatoria / giratoria	rotary shears
cizallar / esquilar	shear (to)
cizallas / tijeras	shears
cloch / embrague	clutch
collar	necklace
componentes	components
compuerta de cizalla / guillotina	shear gate
condición	condition
condiciones	conditions
construir	construct
contacto con objetos, equipo	contact with objects, equipment
contenedores giratorios	revolving containers
contraflecha	countershaft
cople	coupling
coples / bujes	couplings
corbata	necktie
cortadas profundas	deep cuts
cortador de guillotina	guillotine cutters
cortando	cutting
cortar	cut (to)
corte de sierra	saw cut
corte transversal / sección transversal	transverse section

MAS 

Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

GLOSARIO

GLOSSARY

corte	cut
cortina luminosa	light curtain
cruzado	crossways
cubierta	cover
cubierto	covered
cumpliendo	complying
cumplir	comply (to)
choque contra un objeto estacionario	struck a stationary object
choque contra un objeto móvil	struck a moving object
choque contra un objeto	struck against an object
de alimentación y retorno / de entrada y retorno	feed and return
de dientes de sierra	toothed
de vaivén / reciprocante	reciprocating
dedo	finger
desalojar material de desperdicio	clean out waste material
desmantelar	dismantle
detectar	detect
determinar	determine
diente de sierra	saw tooth
diente del engrane	gear tooth
dientes del engrane	gear teeth
dinámico	dynamic
disco de manivela	crank disc
diseño	design
diseño del plantel	plant layout
dispositivo “sacamanos”	pullback device
dispositivo para paro de urgencia	emergency stop device
dispositivo sensitivo de presencia	presence sensing device
dispositivo sensitivo fotoeléctrico	photoelectric device
dispositivo	device
dispositivos de seguridad	safety devices
distribuidor	distributor
doblando	bending
doblar	bend (to)



Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

GLOSARIO

GLOSSARY

eje / flecha
eje / husillo
eje acodado
eje sin mando
eje
elaborar un estudio
elevador de banda
elevador de tijera
embrague de manguito
emergencia
emisión
empezar / arrancar
encerrar
energía
engranaje de avance
engrane / engranaje
engranes / engranajes
engranes / engranajes de transmisión
equipo
eslabón de cadena
eslabones cortos
eslabones largos
esmeril / esmeriladora
esmerilando / puliendo
esmerilar / pulir
especificaciones mínimas
esquilando
estacionario
estático
estrellar
evulsión
explosión
expuesta
expuesto

shaft
spindle
crank axle
idler shaft
axle
conduct an assessment
belt elevator
scissor lift
coupling clutch
emergency
emission
start
enclose
energy
feed gear
gear
gears
transmission gears
equipment
chain link
short link chain
long link chain
grinder
grinding
grind (to)
minimum specifications
shearing
stationary
static
shatter
evulsion
explosion
exposed
exposed



Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

GLOSARIO

GLOSSARY

filo cortante
filtro de aceite
filtro de aire
filtro
flecha de impulso
forma / perfil
forma
formador de rodillos
formando / conformando por flexión
formar / amoldar
formar
freno del cloch / embrague
freno en la transmisión
freno
fresadora
fuerza / potencia

galvanizado
ganchos
garantizar
garrucha / polipasto
girando / rodando
girar despacio
girar rápidamente
girar
golpe por un objeto
golpeado por objeto columpiante
golpeado por objeto en desplome
golpeado por objeto volante
guarda ajustable / regulable
guarda de cadena
guarda de lengüeta
guarda de sierra
guardabanda
gubia para torno
guía de sierra

cutting edge
oil filter
air filter
filter
driveshaft
shape
shape
forming rolls
forming
shape (to)
form (to)
clutch brake
transmission brake
brake
milling machine
power

galvanized
hooks
guarantee
pulley block
around
spin slow
spin fast
spin
struck by an object
struck by swinging object
struck by a falling object
struck by flying object
adjustable guard
chain guard
tongue guard
saw guard
belt guard
turning gouge
saw guide

MAS 

Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

GLOSARIO

GLOSSARY

hacer	make
herramienta mecánica portatil	portable power tools
herramienta para cortar	cutting tool
herramienta para tornear	turning tool
herramienta	tool
hoyo perforado	bore
huesos rotos	broken bones
igualador de dientes	saw jointer
impulsor / accionador por barra de acoplamiento	rod drive
ingeniero (a)	engineer
inspección visual	visual inspection
inspeccionar	inspect
instalar	install
interferir con la operación de la máquina	interfere with machine operation
interferir con la producción	interfere with production
interferir	interfere
inyección de gasolina / combustible	fuel injection
jalar dentro de la máquina	pull into machine
jalar	pull
joyas	jewelry
junta	gasket
juntera / cepillo mecánico de banco	jointers
lámina de metal	sheet metal
lesiones	injuries
leva	cam
madera	wood
mal ajustado	out of adjustment
mando bimanual	two-handed control
manejo	handling
manga	sleeve

MAS 

Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

GLOSARIO

GLOSSARY

mangas sueltas	loose sleeves
mango de sierra	saw handle
mantenimiento correctivo	corrective maintenance
mantenimiento preventivo	preventative maintenance
mantenimiento	maintenance
manualmente	manually
máquina	machine
máquina para taladrar / prensa taladradora	drill press
máquina para taladrar	drill machine
maquinaria y equipo	machinery and equipment
marco de sierra	saw gate
marco	frame
materia prima	stock
material	material
material por laborar	stock
mecanismo de / alimentación / avance	feed mechanism
medidas de protección	means of protection
medidas de seguridad	safety measures
mesa alimentadora	feed table
mesa de sierra	saw table
mesa giratoria	rotary table
metal extruido / formado	extruded metal
metal perforado	perforated metal
modificar	modify
montado a la pared	wall mounted
montado al piso	floor mounted
montado al techo	ceiling mounted
montaje rígido	rigid mounting
montaje	mounting
montar	mount
morder / pinchar / pellizcar	nip
motor	motor
motor, de combustible	motor, fuel
motor, eléctrico	motor, electric
mover	move (to)

MAS 

Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

GLOSARIO

GLOSSARY

movido por bandas
moviendo
movimiento giratorio
movimiento libre
movimiento recíproco / de vaivén
movimiento transversal de la banda
movimiento transversal

navaja
neutral / punto muerto
no utilizar

operación

palanca de alimentación
palanca de cambios
paneles
pantalla
para arriba y para abajo
parar / alto
parrilla vibratoria
parte en movimiento
partes de alimentación / expulsión
partes de movimiento en tangente
partes fijas
partes giratorias
partes que giran en direcciones opuestas
partes rotatorias
partes volantes
partículas volantes
patrón / empleador
pedal del cloch / embrague
pedal
peligro / riesgo
peligro

belt driven
moving
rotating motion
free movement
reciprocating motion
transverse motion of belt
transverse motion

blade
neutral
do not use

operation

feed lever
shift lever
panels
screen
up and down
stop
shaker screen
moving part
feeding / ejecting parts
tangentially moving parts
fixed parts
rotating parts
parts rotating in opposite direction
spinning parts
flying parts
flying particles
employer
clutch pedal
pedal
hazard
danger



Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

GLOSARIO

GLOSSARY

penetrar / clavar
perforación agujero
perforadora rotatoria / de rotación
perforar / barrenar
periodicidad del mantenimiento
periodicidad
pestaña
piedra de amolar
piñón
pistón
plancha cortada a cizalla
plantilla / patrón de taladro
plástico transparente
polea loca
polea para transportadora
polea
portabroca / portabarrena
prensa mecánica
prensa para sierra
prensa
presionar
prevenir funcionamiento accidental
procedimiento
producción
producto terminado
protección apropiada
protección total
protección
protector auto ajustable / regulable
protector semifijo
proteger / resguardar
protegiendo / resguardando
proyección
proyecciones de partes giratorias
púa

penetrate
drill hole
rotary drill
bore (to)
maintenance schedule
frequency
flange
grinding stone
pinion, gear wheel
piston
sheared plate
drill jig
transparent plastic
belt idler
conveyor pulley
pulley
drill chuck
power press
saw clamp
press
press, to
prevent accidental actuation
procedure
production
finished product
appropriate safeguarding
complete protection
protection
self-adjusting guard
semi-fixed guard
safeguard
safeguarding
projection
rotating projections
spur

MAS 

Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

GLOSARIO

GLOSSARY

pulsera
punta del eje
puntas de ejes
punto / lugar de operación
punto de cizalleo / esquileo
punto de mordedura / punto donde pincha
punto de operación
punto de peligro
punto de pinchar / pellizcar
punzadora / agujereador / ojalador
punzando
punzar

que va hacia adentro
que va hacia adentro
quitar / retirar
quitar el resguardo

rayos
reajustar
rebabas de torno
rebanadoras
recipientes a presión
reconocer
reducir la velocidad por engranaje
régimen / ritmo de alimentación
rejilla de alambre
remachado
requisitos de la producción
resguardado por obstáculos
resguardado por obstáculos
resguardado por su distancia
resguardado por su sitio
resguardando
resguardo / guarda

bracelet
spindle end
shaft ends
point of operation
shear point
nip point
point of operation
danger point
pinch point
punch
punching
punch (to)

in-going
in-running
remove
remove the guard

spokes
readjust
turnings
slicers
pressure vessels
recognize
gear down
feed rate
wire mesh
riveted
production requirements
guarded by barriers
guarded by barrier
guarded by distance
guarded by location
guarding
guard

MAS 

Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

GLOSARIO

GLOSSARY

resguardo de los engranes
resguardo efectivo
resguardo fijo
resguardo integralmente diseñado
resguardo móvil
resistente
retirando materia prima
retirando producto terminado
retirando
riesgo / peligro
riesgo potencial
riesgos mecánicos
rígido
rodando / girando
rodillo
rollo de metal
ropa huanga
rotatorio / giratorio
rueda de cadena
rueda de engranes / corona de engrane
rueda de esmeril / rueda de amolar
rueda de esmeril
rueda de manivela
rueda de rayos
rueda dentada para cadena / catarina
rueda dentada para cadena
rueda volante

segueta
seguro
sierra / serrucho
sierra de vaivén
sierra inferior

gear guard
effective guard
fixed guard
integrally designed guard
moving guard
substantial
removing material
removing finished product
removing
risk
potential hazard
mechanical hazards
rigid
rotating
roller
steel roll
loose clothes
rotary
chain gear
gear wheel
grinding wheel
abrasive wheel grinder
crank wheel
spoke wheel
sprocket wheel
chain wheels
flywheel

hack saw
safe
saw
reciprocating saw
lower blade



Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

GLOSARIO

GLOSSARY

sierra mecánica
sierra para contornear
sierra radial
sin mando
sin protector / no protegido
sistema de bandas
sistema de enfriamiento
soldada
soporte de la pieza que se trabaja
soporte para herramienta
soportes
superficies cortantes

taladrando
taladrar
taladro / agujeradora
taladro de sierra
taller
tamaño
tambores giratorios
tangente
tensor de banda
tijera
tipo de material
tipo de operación
tipo
tiras de madera cruzadas
tiras de madera no cruzadas
tiras de metal cruzadas
tiras de metal no cruzadas
torneado
torneadora / torno

power saw
turning saw
radial saw
idle
unguarded
belting / belt system
cooling system
soldered
work rest
tool rest
supports
cutting surfaces

drilling
drill (to)
drill
saw drill
shop
size
revolving drums
tangent
belt tightener
scissor
type of material
type of operation
type
crossed wood strips
uncrossed wood strips
crossed steel strips
uncrossed steel strips
turning
turning machine

MAS 

Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

GLOSARIO

GLOSSARY

torno rectificador a esmeril	grinding lathe
trabador de dientes de serrucho	saw set
transmisión de flecha / transmisión a cardán	shaft drive
transmisión de fuerza / potencia	power transmission
transmisión por bandas	belt drive
transmisión	transmission
transportador alimentador	feed conveyor
transportador de cadena	chain conveyor
transportadora	conveyor
transversal / cruzado / transverso	transverse
tren de engranes	gear train
troquel / matriz / dado	die
tubería de alimentación	feed line
tubo de metal	metal tube
tuerca	nut
una sola pieza	single piece
vaivén	back and forth
válvula	valve
válvula rotatoria	rotary valve
varilla	iron bar
ventiladores	fans
vibración	vibration
virutas de taladro	drill cuttings
visibilidad	visibility
volver a colocar el resguardo	replace the guard
zona de riesgo	danger zone

Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

Notes:



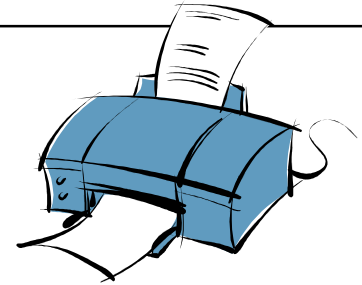
Apuntes:

PARA USAR ESTE INSTRUCTIVO:

*English instructions:
Inside front cover*

Este instructivo de la OR-OSHA esta diseñado para que personas de habla inglés y español lo puedan usar. Las páginas del lado izquierdo van en inglés, las páginas del lado derecho van en español.

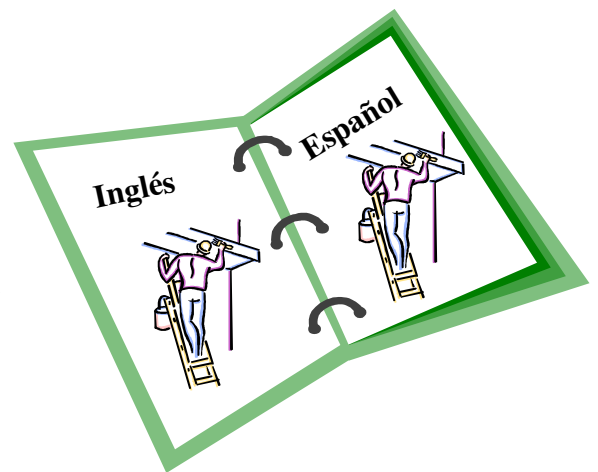
PASO 1 Imprima todas las páginas del instructivo.



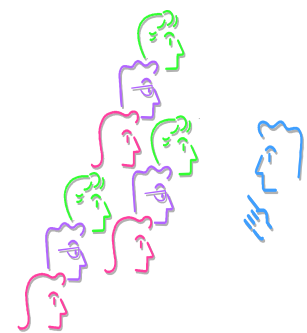
PASO 2 Fotocopie el instructivo entero, copiando por los dos lados de cada página. Las páginas pares (2, 4, 6, etc.), deben estar en inglés. Las páginas nones (3, 5, 7, etc.), deben estar en español.



PASO 3 Engrape o encuaderne cada instructivo. Asegúrese que las páginas en inglés estén del lado izquierdo y las páginas en español del lado derecho.



PASO 4 Proporcione el adiestramiento. Sugerimos que antes de dar el adiestramiento, lea el instructivo de OR-OSHA llamado, **Culturas, Idiomas, y la Seguridad.**



Teléfono gratis en español: 1 (800) 843-8086 opción No. 3
Teléfono gratis en inglés: 1 (800) 922-2689
Sitio en la internet: www.orosha.org

PESO

Programa en Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo de OR-OSHA
OR-OSHA Occupational Safety and Health Program in Spanish

TOPICS INCLUDE

Accident Investigation
Cultures, Languages, and Safety
Excavations
Fall Protection
Hazard Communication
Hazard Identification
Hazardous Energy Control
Industrial Vehicles
Machine Safeguarding
Manual Material Handling
Occupational Health
Portable Ladders
Safety Committees
Scaffolds

TEMAS INCLUYEN

Investigación de Accidentes
Culturas, Idiomas, y la Seguridad
Excavaciones
Protección Contra Caídas
Comunicación de Riesgo
Localización de Riesgos
Control de Energía Peligrosa
Vehículos Industriales
Resguardos de Máquinas
Manipulación Manual de Cargas
Higiene Laboral
Escaleras Portátiles
Comites de Seguridad
Andamios

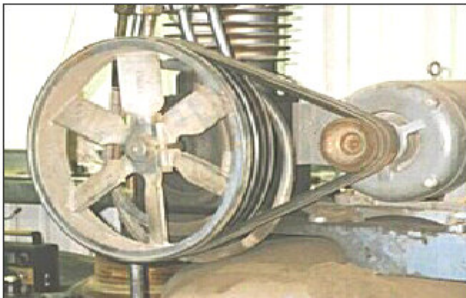


En cumplimiento con el *Acta de Americanos Incapacitados (ADA)*, esta publicación esta disponible en formatos alternos comunicándose con la Sección de Relaciones Públicas de OR-OSHA, (503) 378-3272 (V/TTY).

In Compliance with the *Americans with Disabilities Act (ADA)*, this publication is available in alternative formats by calling the OR-OSHA Public Relations Section, (503) 378-3272 (V/TTY).

Machine Guards

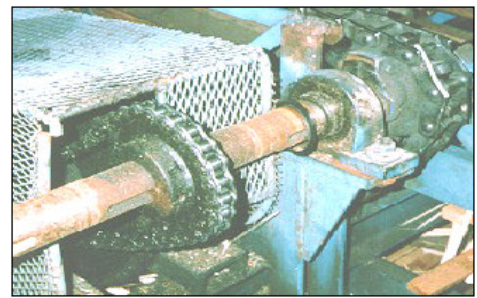
DANGER



Flywheels and Belts

If it moves, pay attention!

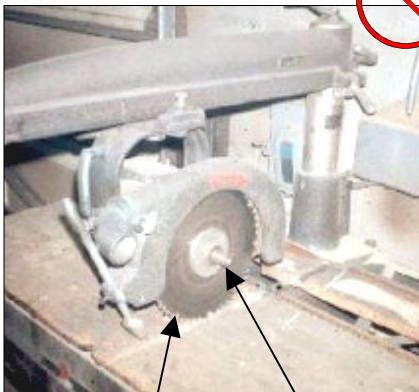
DANGER



Chains and Sprockets

RADIAL SAWS

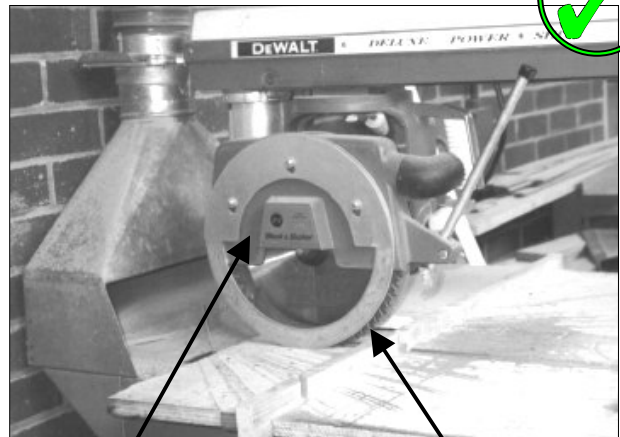
No



The LOWER BLADE is NOT GUARDED.

SPINDLE END, FLANGE, and NUT are NOT COVERED.

Yes



The SPINDLE END, FLANGE, and NUT are GUARDED with a metal plate.

The LOWER BLADE is GUARDED with a self-adjusting floating guard that rises and falls automatically to the thickness of the stock.

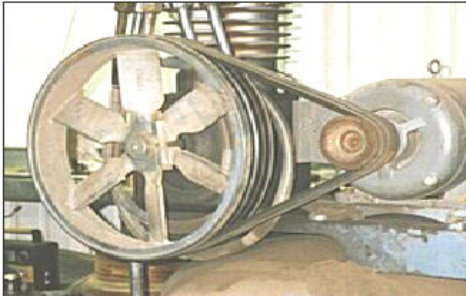
If you don't know a machine and its dangers, don't use it.

Ask your supervisor to show you how to use the machine.

SAFETY FIRST!

Resguardos de Máquinas

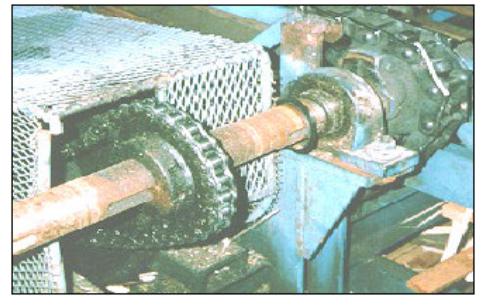
PELIGRO



Ruedas Volantes y Bandas

¡Si se mueve,
ponga atención!

PELIGRO



Cadenas y Ruedas Dentadas

SIERRAS RADIALES

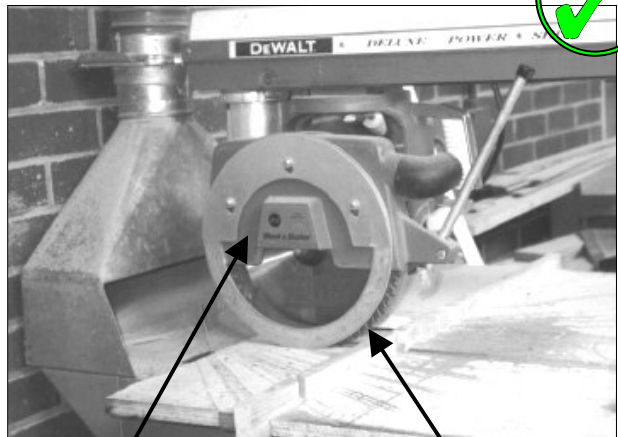
No



LA SIERRA
INFERIOR NO esta
RESGUARDADA.

La PUNTA DEL
EJE, PESTAÑA,
y TUERCA
están al abierto.

Sí



La PUNTA DEL EJE,
PESTAÑA, y TUERCA
están resguardadas con
un placa de metal.

LA SIERRA
INFERIOR ESTA
RESGUARDADA con
una guarda flotador
que sube y cae
automáticamente con
el gruesor de la pieza.

Si no conoce una máquina y sus peligros, no la use.

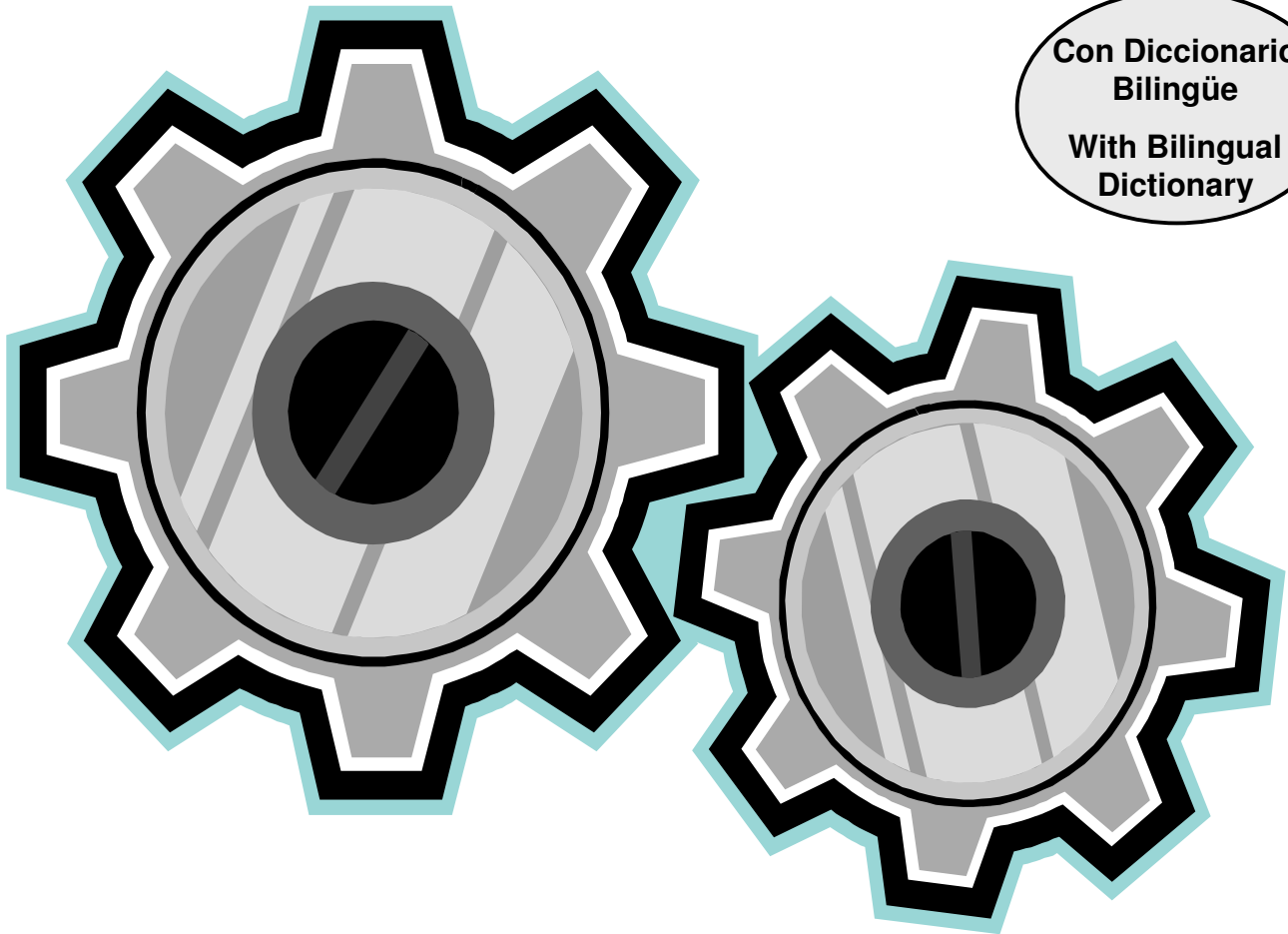
Pregúntele a su supervisor que le enseñe como usar la máquina.

¡PRIMERO LA SEGURIDAD!

Resguardos de Máquinas Machine Guards

Con Diccionario
Bilingüe

With Bilingual
Dictionary



Un instructivo bilingüe para patrones con trabajadores hispanos

A bilingual training module for employers with Hispanic workers



¡Bienvenidos!



La razón de este curso

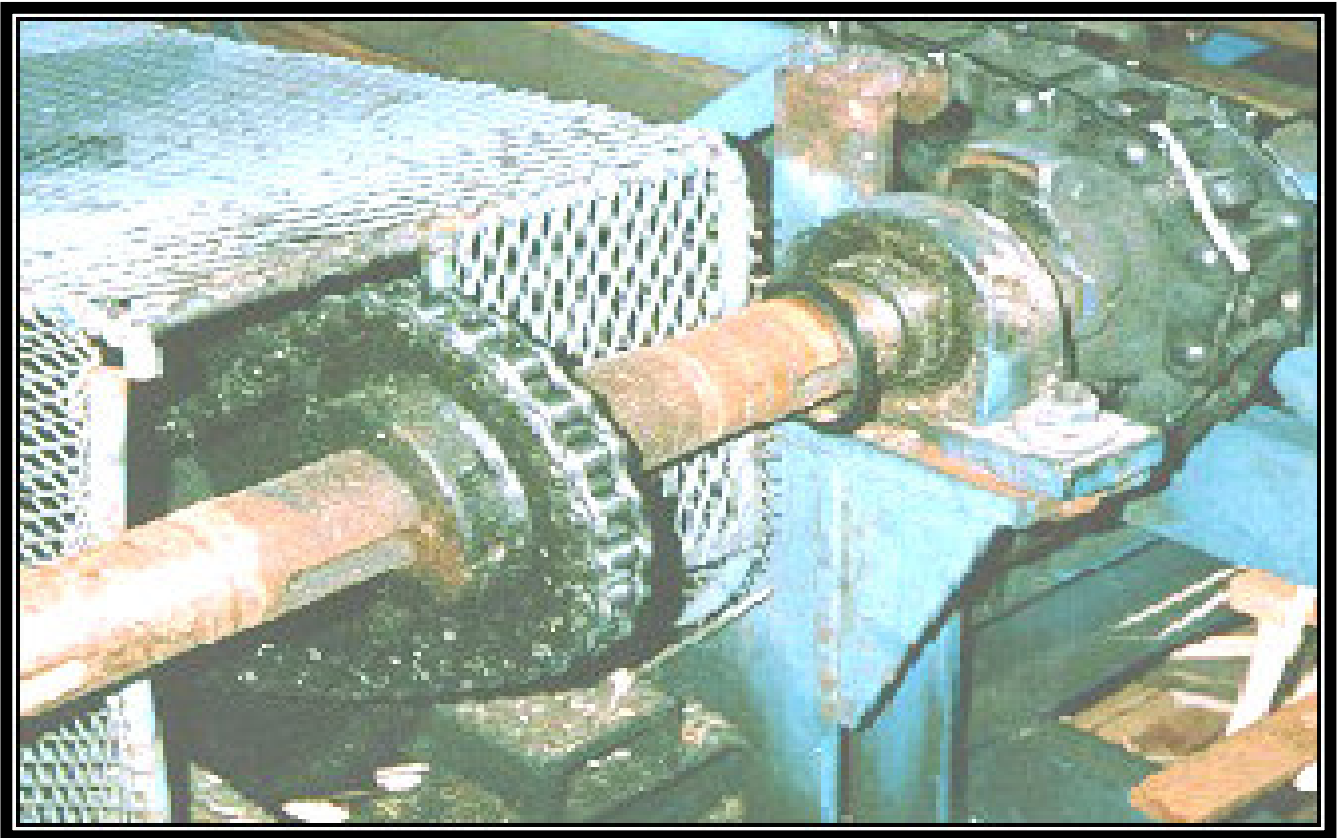
Manos y brazos aplastados, dedos amputados y ceguera son algunos de los peligros de maquinaria en movimiento sin guardas.

La meta de este curso

Aprender como se pueden prevenir lesiones con guardas de máquinas.

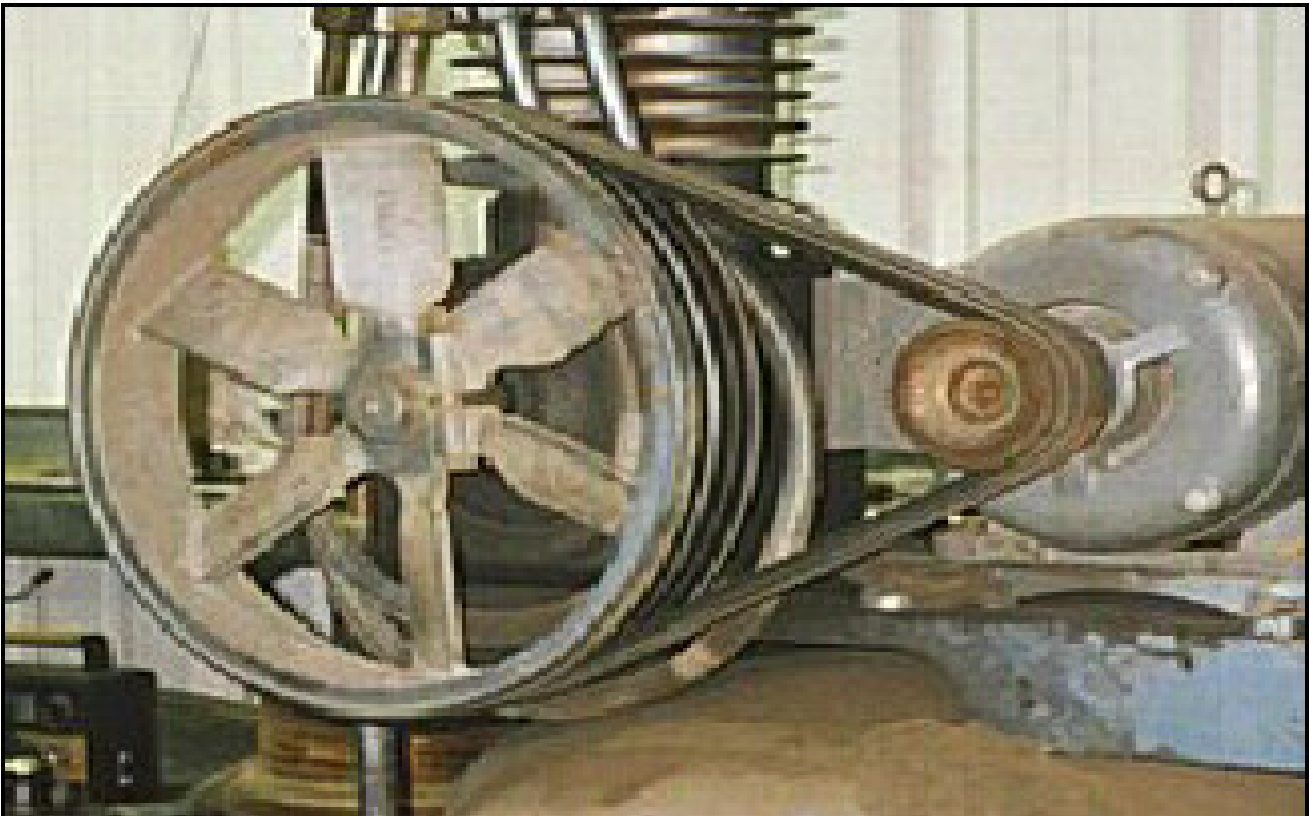


**¡Si se mueve, ponga
atención!**



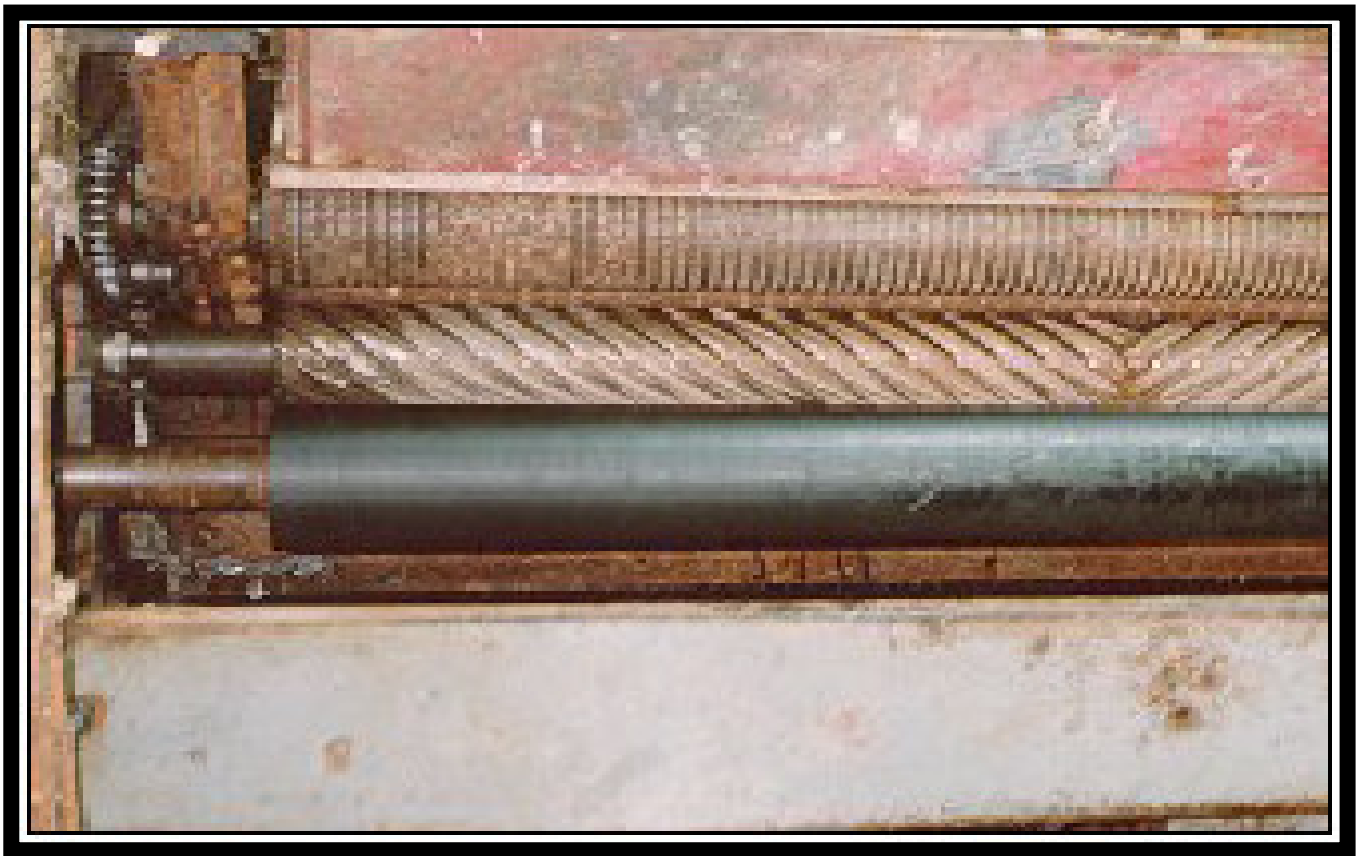
**Cadenas y
Ruedas Dentadas**

**¡Si se mueve, ponga
atención!**



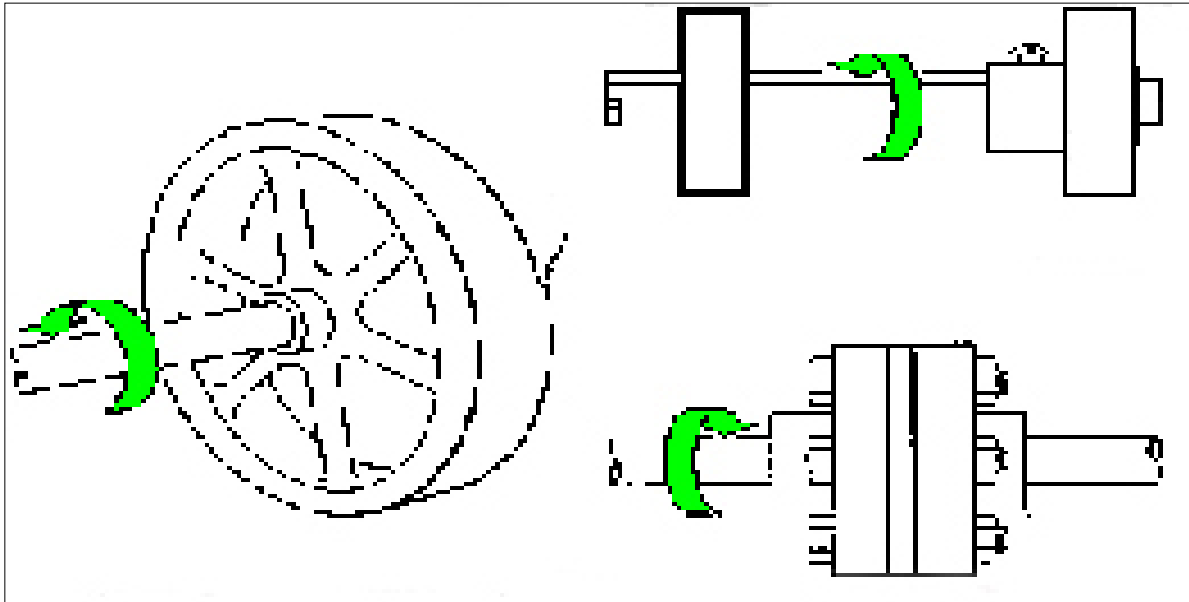
Ruedas Volantes y Bandas

**¡Si se mueve, ponga
atención!**



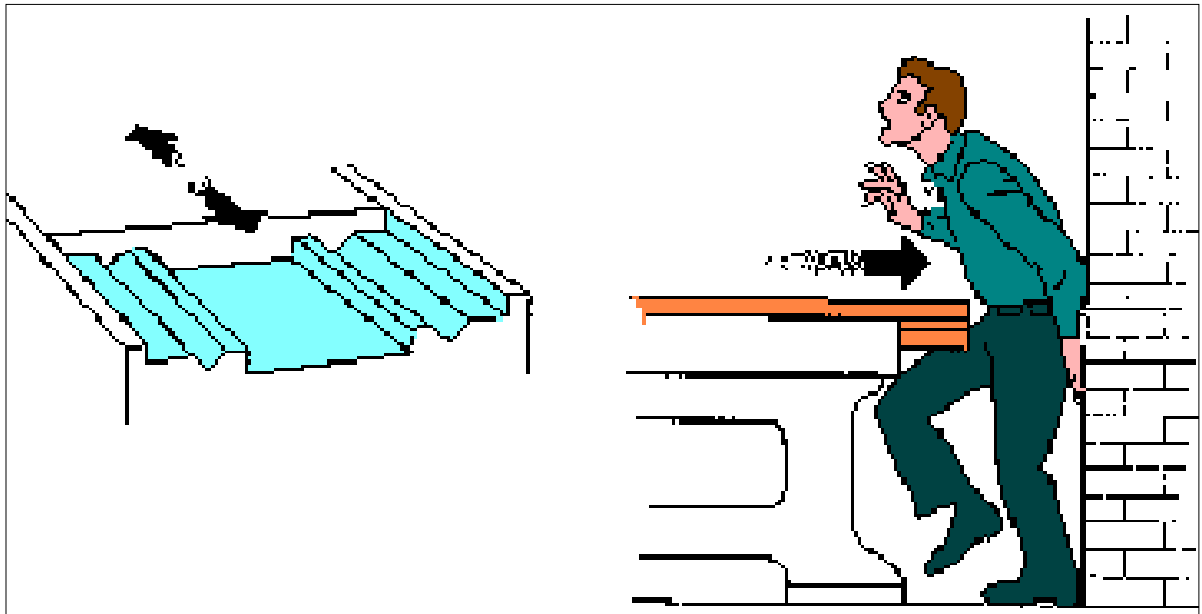
Rodillos

¿COMO SE MUEVEN ALGUANS MAQUINAS?



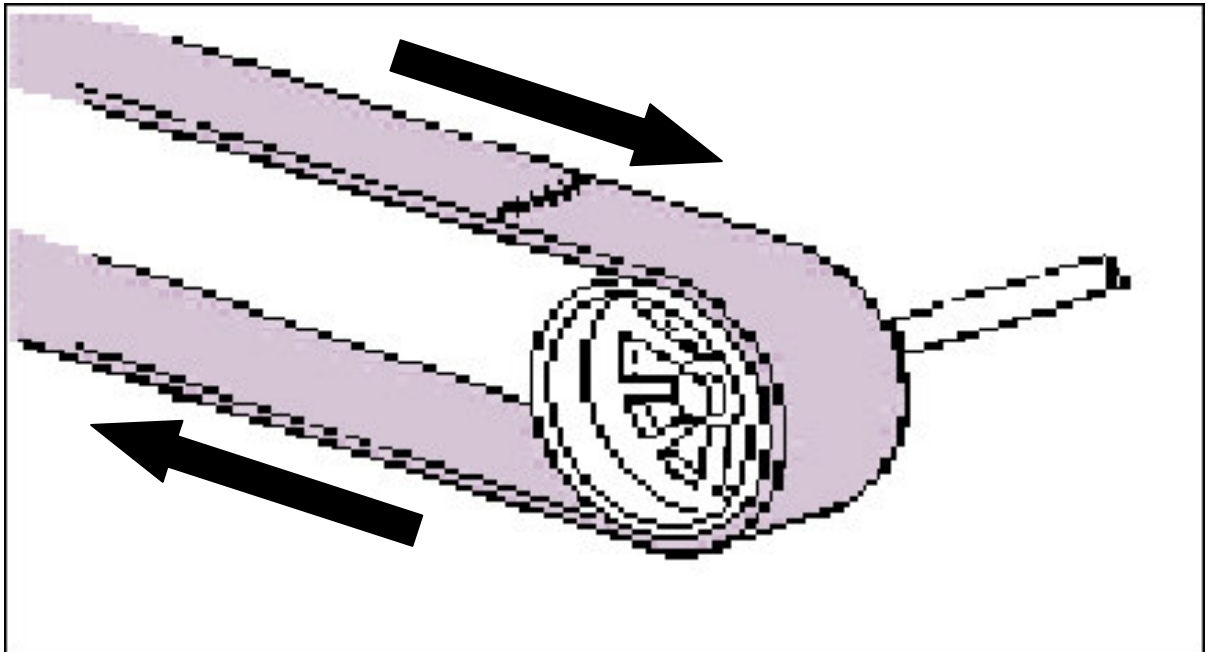
**Jirarando
(Rodando)**

¿COMO SE MUEVEN ALGUANS MAQUINAS?



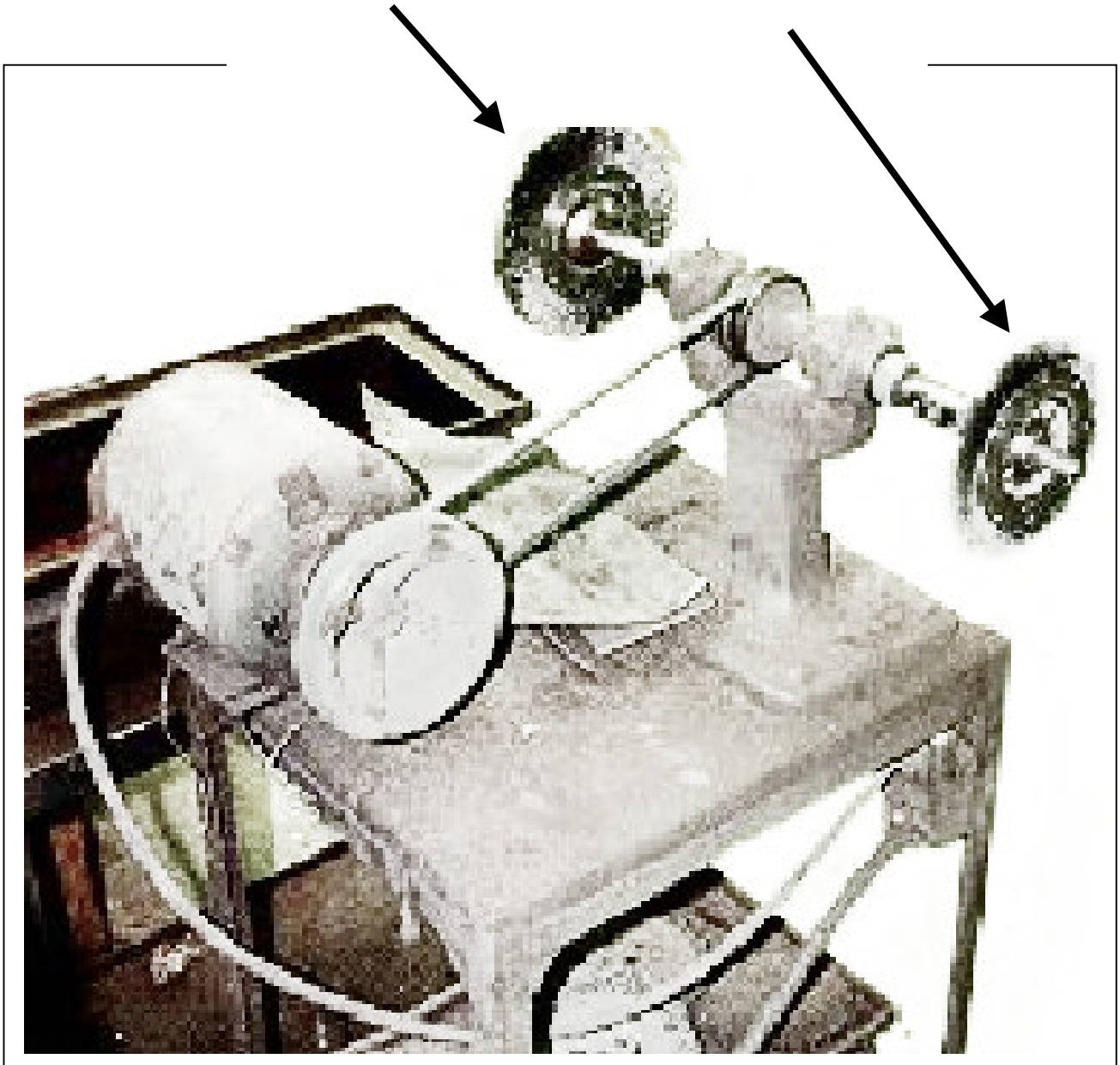
**De Ida y Venida
ó
Arriba y Abajo
(De Vaivén)**

¿COMO SE MUEVEN ALGUANS MAQUINAS?



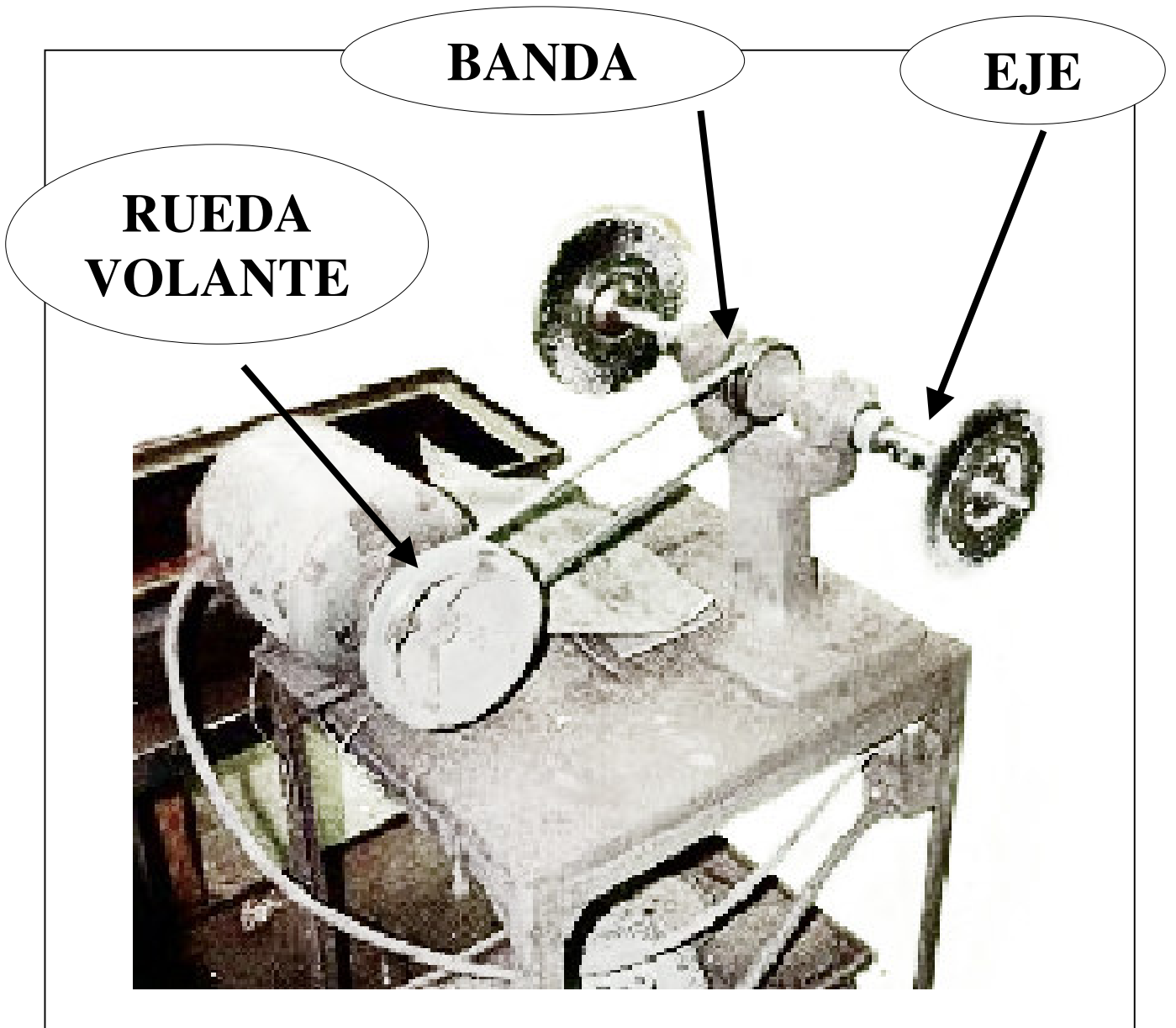
**En cruze
(Transversal)**

EL PUNTO DE OPERACIÓN



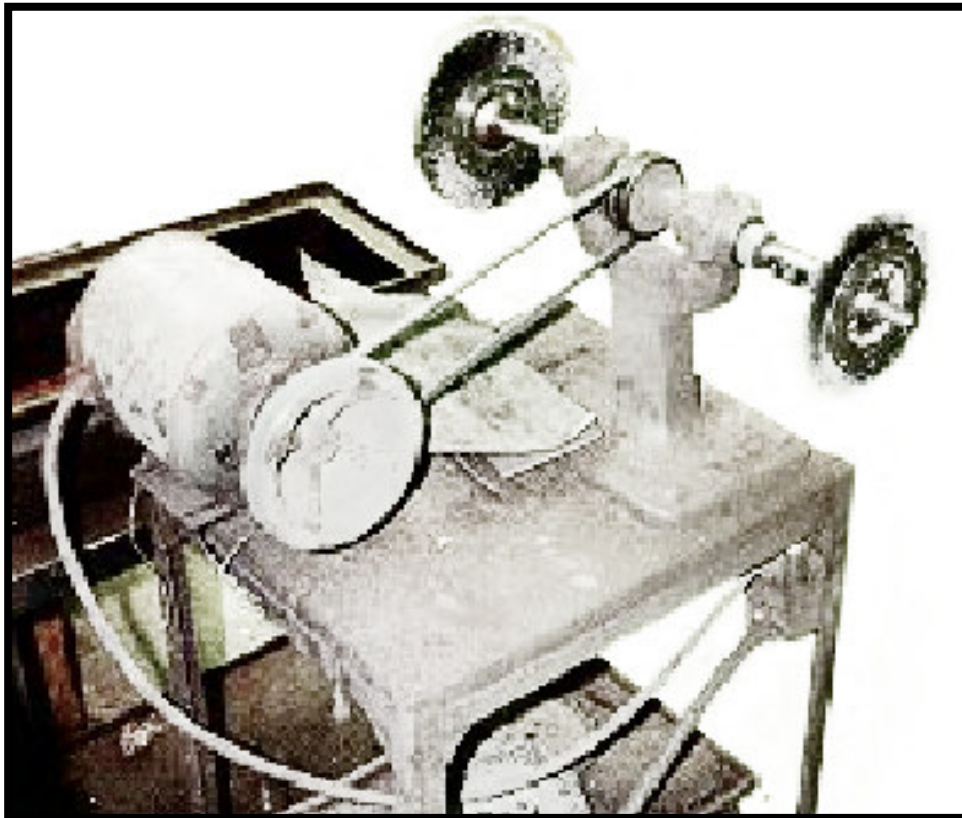
PELIGRO

TRANSMISION DE POTENCIA



PELIGRO

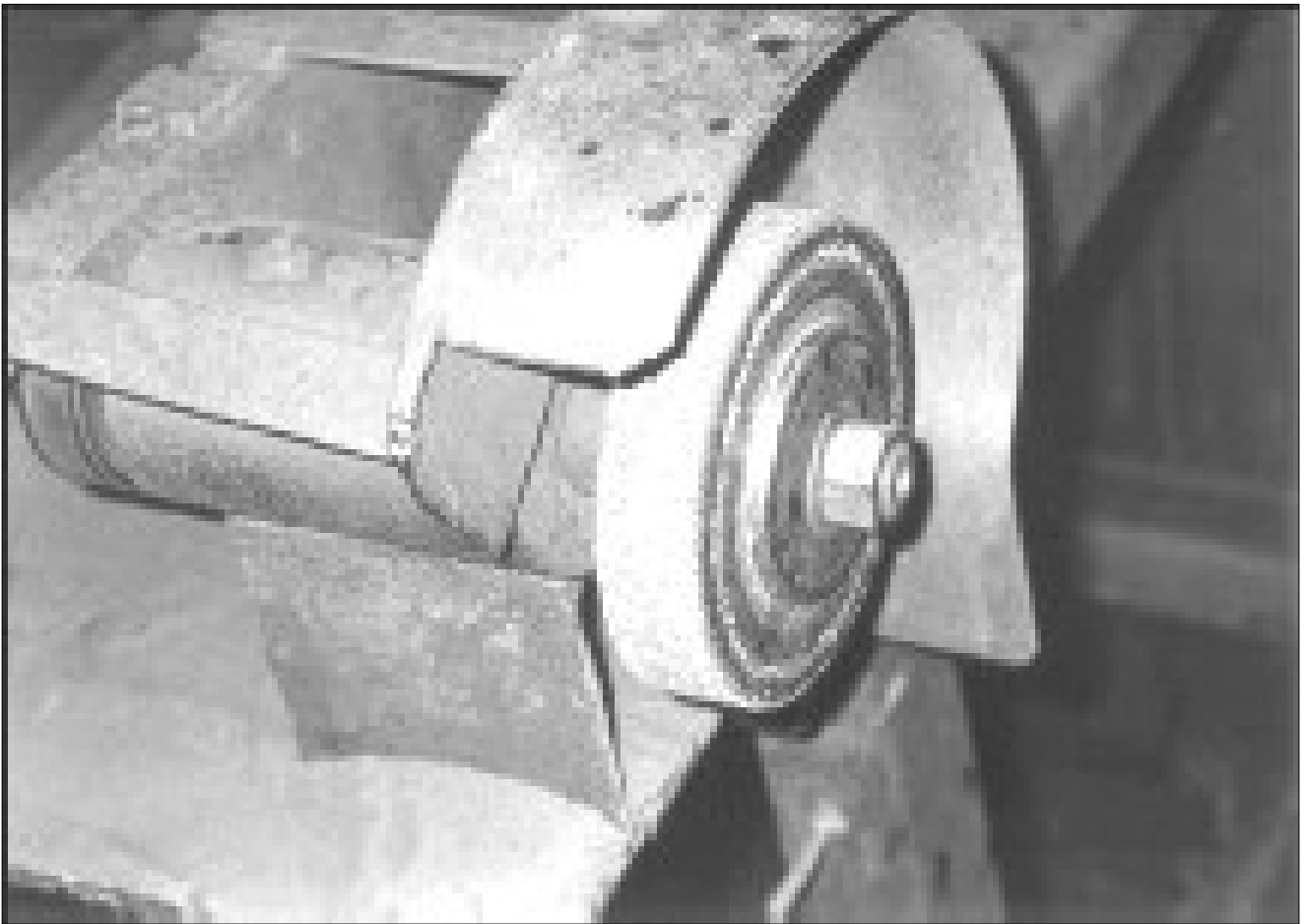
**PARA ALGUNOS, ESTA MAQUINA ES
PARA LIMPIAR FIERROS**



**PARA OTROS, ESTA MAQUINA ES
PARA QUITAR VARIOS DEDOS DE LA
MANO**

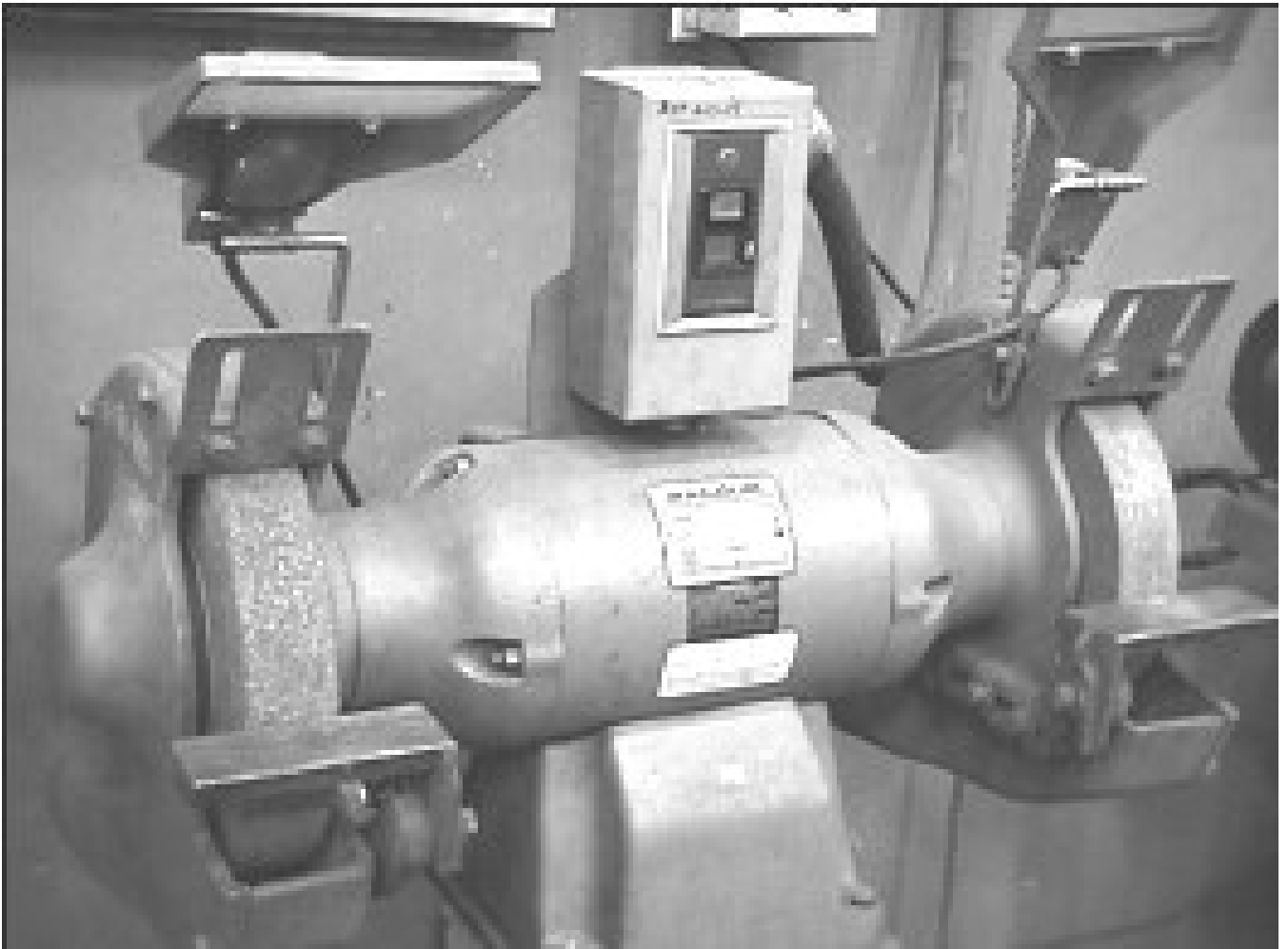


SIN GUARDAS



RUEDA DE ESMERIL

CON GUARDAS



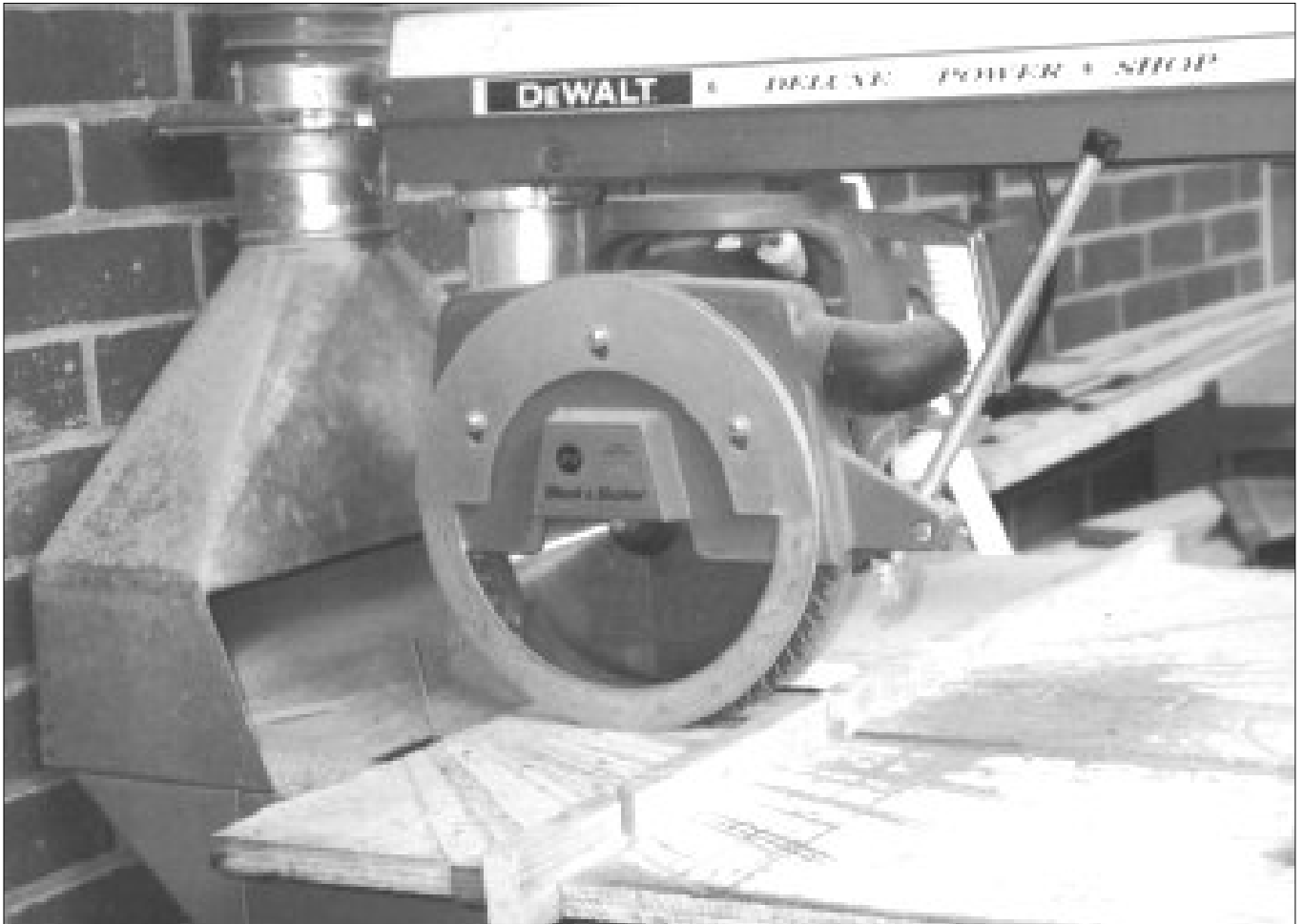
RUEDA DE ESMERIL

SIN GUARDAS



SIERRA RADIAL

CON GUARDAS



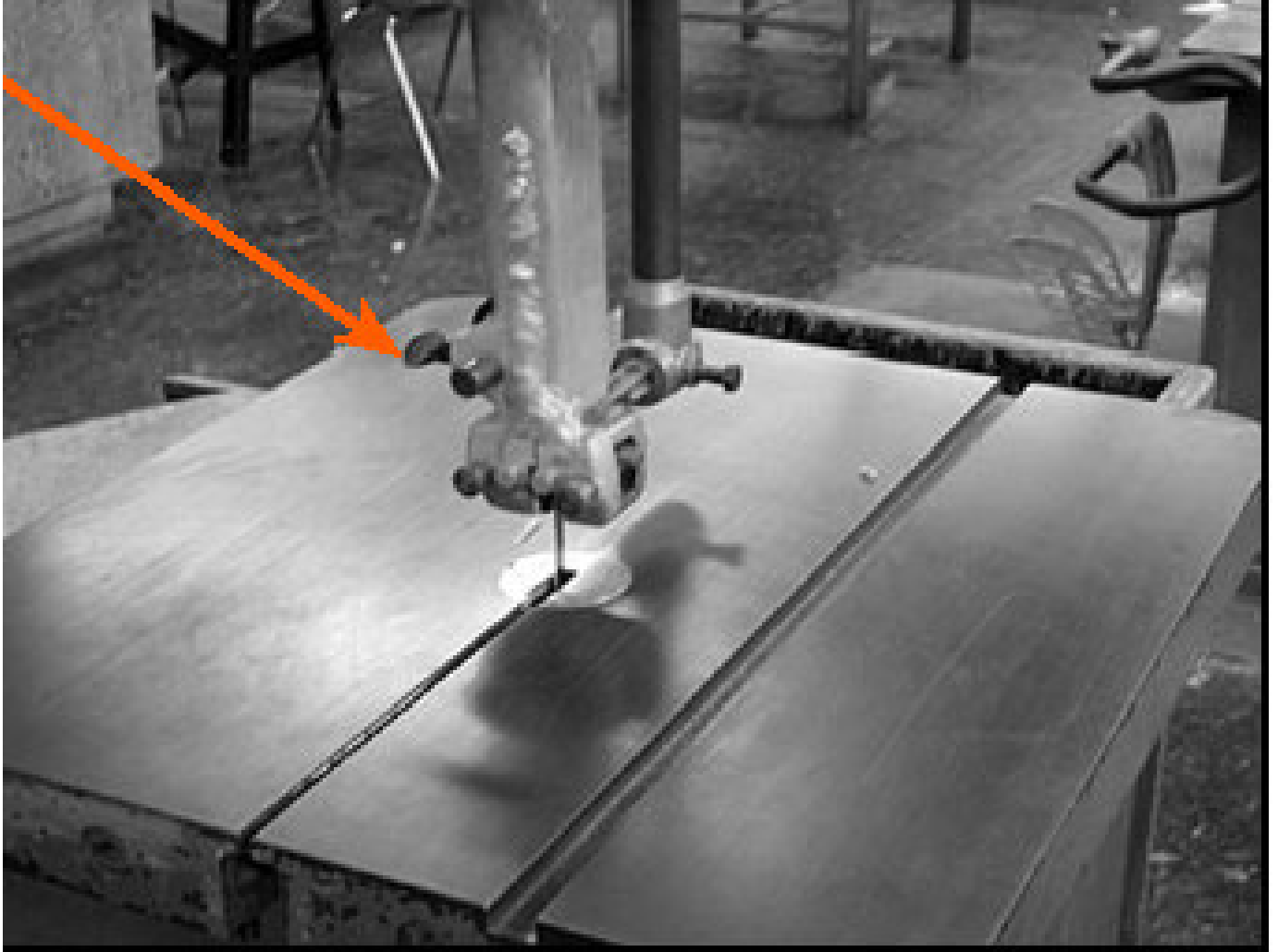
SIERRA RADIAL

SIN GUARDA



SIERRA DE BANDA VERTICAL

CON GUARDAS



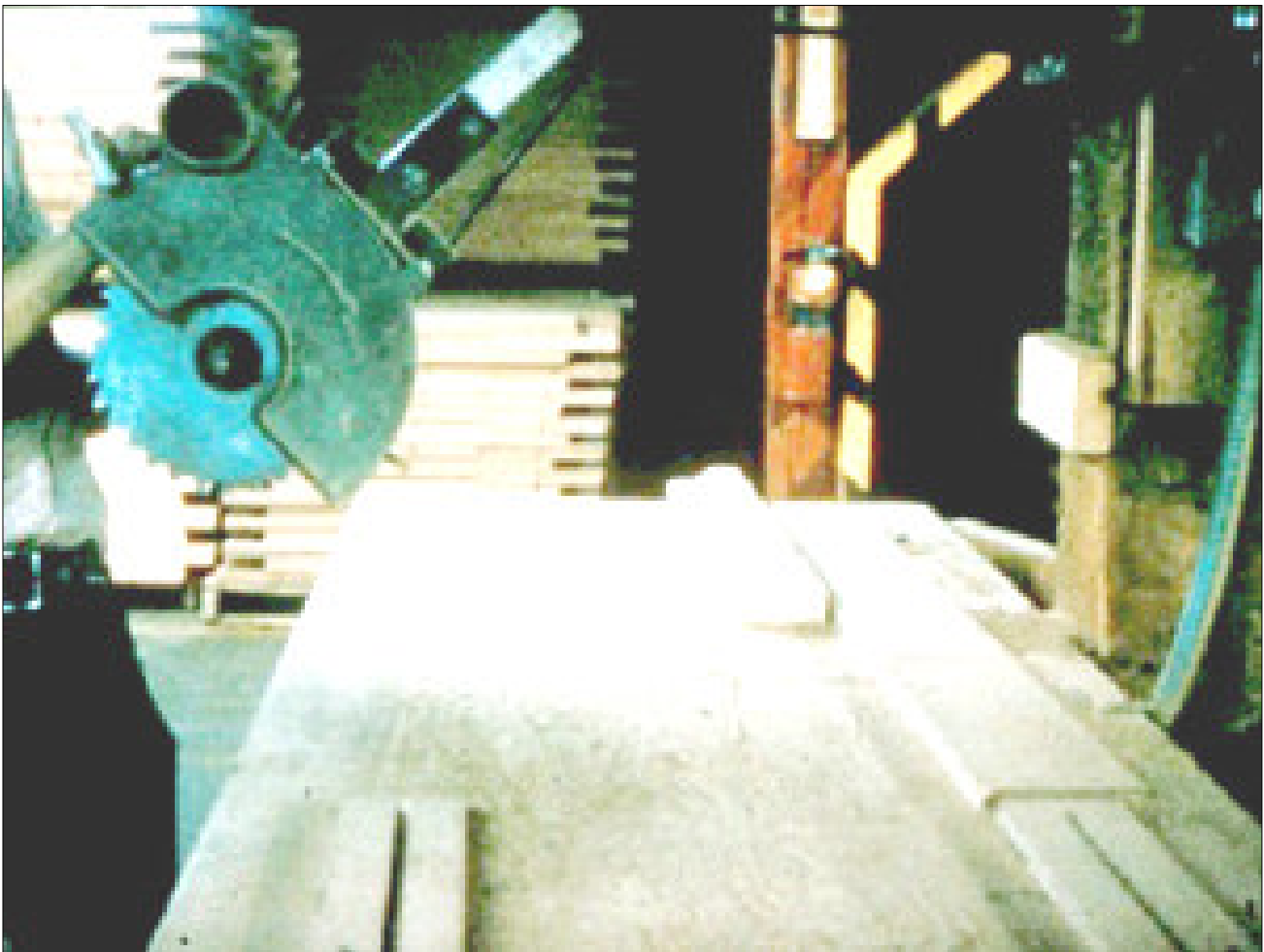
University of British Columbia

SIERRA DE BANDA VERTICAL

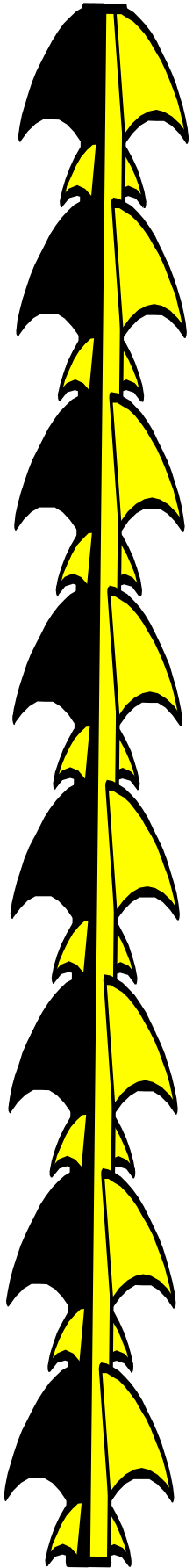
¿BIEN

O

MAL?



¿POR QUE?



**¿PORQUE NO ESTA
PUESTA LA
GUARDA?**

¿Alguien la quitó?

¿Algo la rompió?

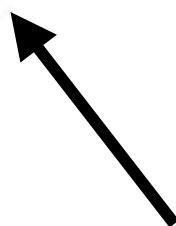
**¿Alguien compró
la máquina
sin la guarda?**

Guarda



SERRUCHO PORTATIL DE MANO

SIERRA CIRCULAR



Guarda

SIERRA CALADORA



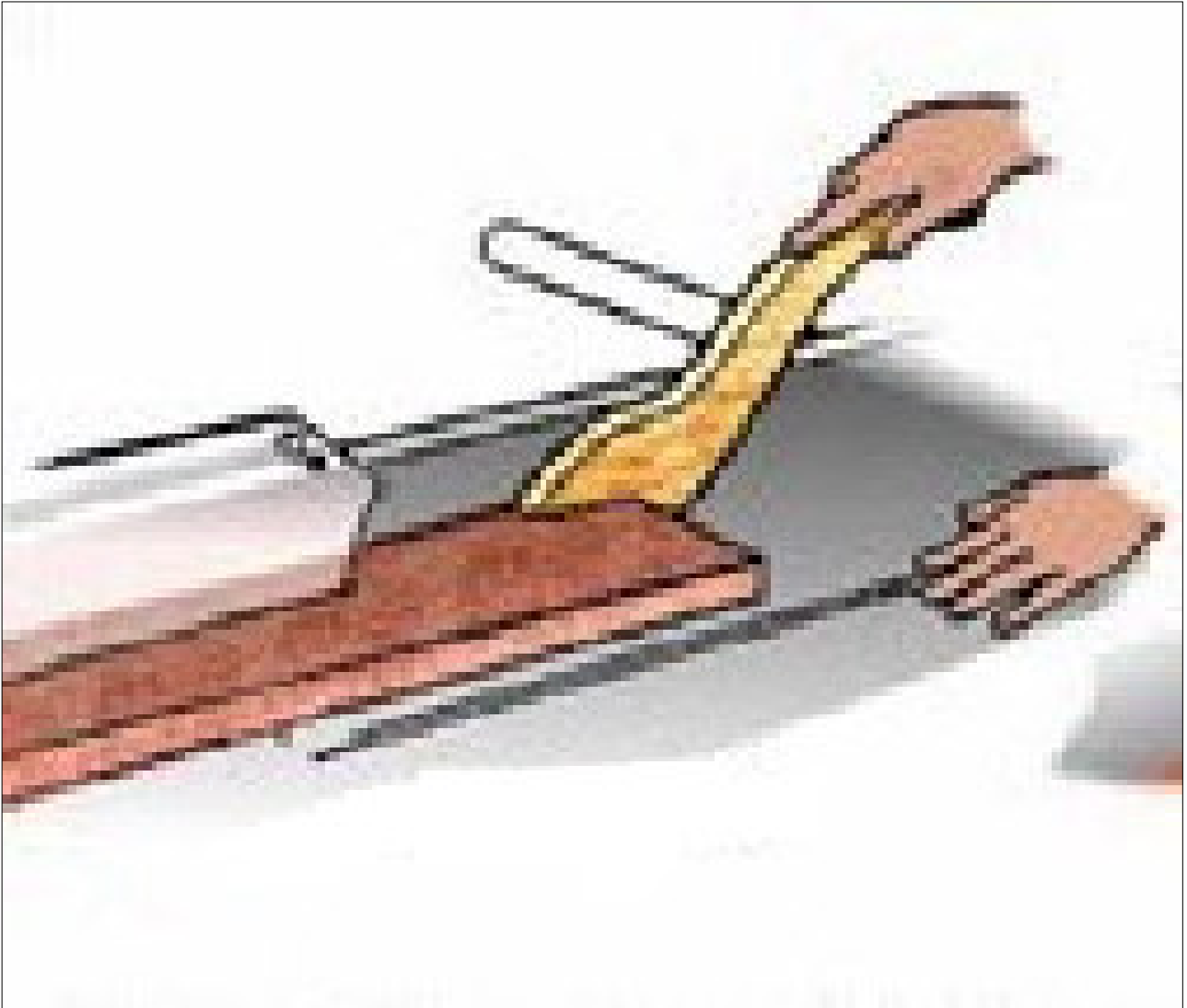
Guarda

Guarda



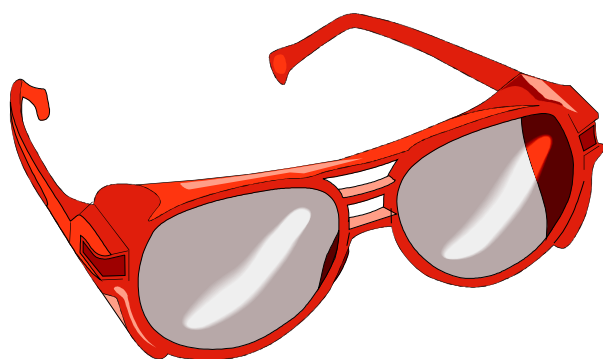
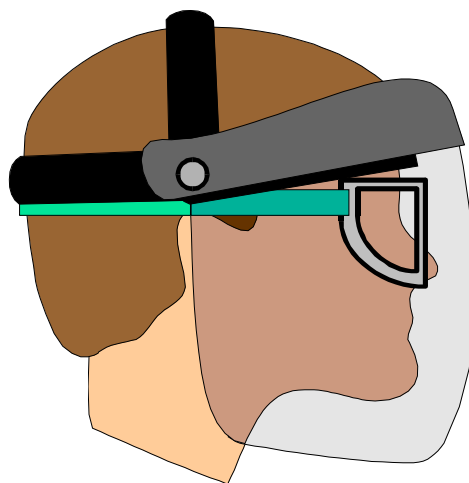
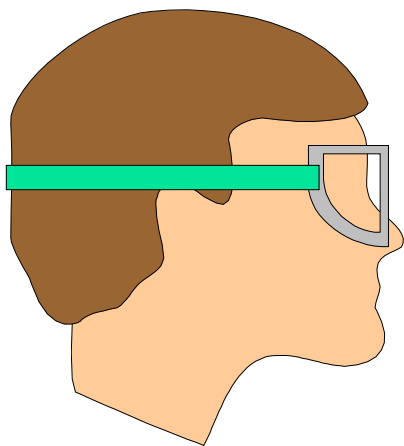
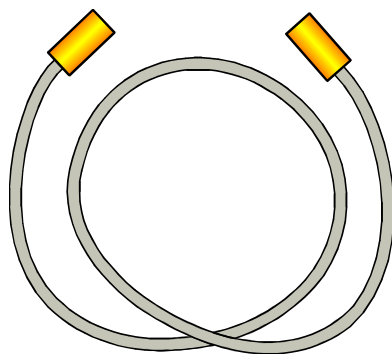
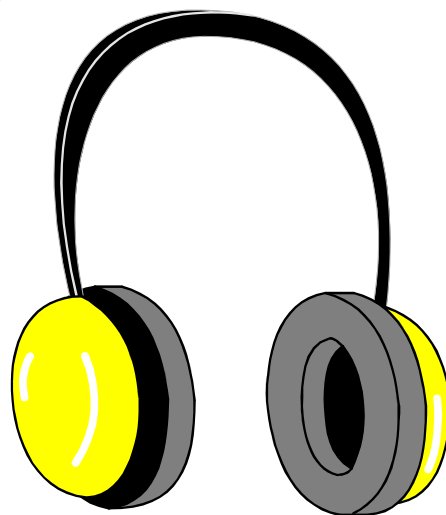
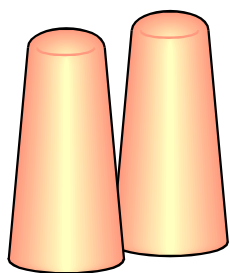
SERRUCHO DE ANGULO RECTO

Técnicas



SIERRA DE MESA

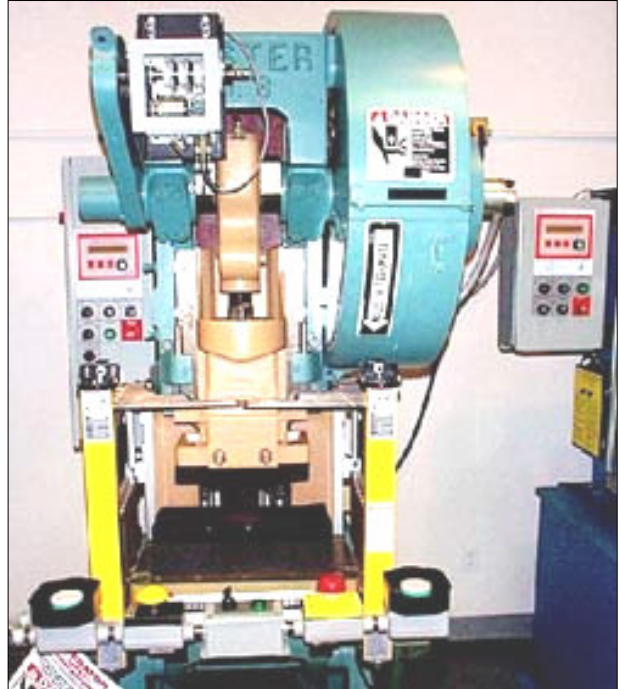
Equipo de protección personal



Primero la seguridad

Hay muchas máquinas.

Cada una lo puede lastimar.



Si no conoce una máquina y sus peligros, no la use.

Pregúntele a su supervisor que le enseñe como usar la máquina.

¡GRACIAS!

